# **AMATOR**

EDIZIONE
A CURA DI
ROBERTO CARDINI
CON LA COLLABORAZIONE DI
MARIANGELA REGOLIOSI

TRADUZIONE A CURA DI MARIA LETIZIA BRACCIALI MAGNINI

ISTITUTO POLIGRAFICO E ZECCA DELLO STATO

# **AMATOR**

Testo e nota al testo a cura di Roberto Cardini, con la collaborazione di Mariangela Regoliosi; traduzione e note a cura di M. Letizia Bracciali Magnini.

# **AMATOR**

- (1) Scripsere veteres vario multiplicique plerumque motu animos hominum exagitari, et inter animi motus, odia, expectationes, desideria, metum atque inprimis iram amoremque et huiusmodi connumerarunt; quas quidem res perturbationes nuncuparunt, mea quidem sententia ut dici commodius nihil possit; nam, ut ceteras omittam, ira profecto, ut videre licet, maiorem in modum commutamur: quo quidem fit ut flagrantes ira animi non satis sui compotes et prope furentes efferantur, quoad per iram fecisse dixisseque complurima, sedato animi tumultu, postea peniteat. (2) Accedit eo, quod irati ferme omnes fronte, superciliis ac omni denique vultu inhausti furoris notas et signa indecentissime depromunt: ut cum illinc satis appareat iratos nullam constantie firmitatisque laudem in se a natura expetitam servare, tum conspicuum ac plane dilucidum sit in animis hominum iracundiam habere vim tantam, ut queat rationem prosternere atque penitus subigere perdereque. (3) Ex quo ferunt Platonem admonere solitum studiosos, ut priusquam quidpiam iracundie concederent, suos in speculo vultus contemplarentur: non enim dubitabat quemque iratum, ut primum esset oris sui speciem conspicatus, illico tantam odisse vultus deformitatem occiperet ac sese ad animi tranquillitatem et modum restitueret. (4) Iram idcirco in animis hominum vehementem primariamque esse perturbationum omnium possumus affirmare, quod idem poetis placuisse in promptu est; namque primis in faucibus Orci cum Luctu et ceteris istiusmodi monstris, item et ultrices circum Curas collocarunt: ut hinc eos cum primas animi partes, tum primores in pectoribus hominum motus notasse possimus interpretari. Denique inveniri posse doctum neminem reor qui quidem iram perturbationum esse acerrimam neget, ac fortassis plerique reperientur, qui perturbationum omnium, quibus animi vexantur, nullam huic fore comparandam diiudicabunt. (5) Nos vero etsi profligata ratione sua vi et impetu, iram coagitare hominum mentes atque omnem rationis statum et rectitudinem perturbare deiicereque intelligamus, evenit tamen ut nonnunquam subdubitarimus maioribus ne flammis hominum genus ex amore an ex ira ureretur.
- (6) Et quis erit qui audeat affirmare amantes ignibus torreri levioribus quam iratos? Tum et cure hominum ne vero non longe acerbiores sunt que assidue diutineque mordere animos aut lacerare non desinant, quam que momento temporis efferbuerint

atque evanuerint? Iram quidem nemo est qui non intelligat suas faces, prope tunc cum incenduntur, extinxisse, at enim amor dies annosque pectoribus precordiisque ipsis insidet atque infixus heret, ambiguo non magis vexatur quam enutritur duello rationis adversus desiderium. (7) Suntque amantium cure varie, multiplices, leves, inconstantes, nimiumque mobiles et volubiles. Volunt amantes, nolunt, cupiunt, refugiunt, atque dum gaudent, cum et una dolent; que habeant, que agant queve expectent, omnia ad miseriam accumulandam faciunt; anguntur suspicionibus, suam omnes - que vel casu detur vel temporibus, in partem ullam sponte subeant – sortem indignantur; denique et ira item excandescunt, iterato metuunt, inde dum timent aut nimium exacerbescunt, aut plus satis mitescunt: medium quod sit, amantes non novere. (8) Fit pax, proximi dissidii gradus initur, capitale odium pacis propediem future causa. Itaque sempiterne aut incerta degende vite ratione aut pervicaci duroque instituto sese ipsos male consulti excruciant, tormentis quidem tanto gravioribus, quanto eorum sunt cause leviores atque inconstantiores; finemque primi mali amantes deputant cum novissime duriorem aliquam inierint sortem. (9) Adde quod eo amantium erumne intolerabiliores extant, quo non habent ut eas, nisi cum damno, etiam amicis propalent, aut sine molestia tacite occulteque perferant: nam amoris quidem sedes atque domicilium oculi fronsque, patule quidem et nimium aperte corporis partes; tum et siquid forte abditum reconditumque apud eos, qui amori serviant, fovetur, plenum id ipsum est gravis periculi ultimique discriminis, ut malint, si sapiunt, obticuisse quam ad paratas inimicitias, ad expositam ignominiam, ad promptam infamiam, ad reliquaque proxima et incumbentia infortunia aditum atque viam sua loquacitate aperuisse; tametsi in amantibus nunquam non elucet ex omni eorum gestu frontisque tristitia aliquid inesse animis admodum intolerabilis molestie. (10) Quibus indiciis facile intelligas male illo cum homine conflictari egreque mentem suam posse regere, neque satis eumdem sese posse perferre. Quare mihi quidem veteres pulcre Cupidinem finxisse videntur cecum nudumque atque ad omnem motum et instabilitatem levibus alis adornatum; amantem vero ipsum violam pallere adnotarunt et pallorem aptum esse amantium colorem et tenuitatem macritudinemque belle amantibus convenire affirmarunt, quandoquidem evigilate noctes et amatorie cure animosque atque vultus ipsos exusto exhaustoque vigore expallentes et tenebris terroribusque refertissimos reddiderint.

(11) Sed cum amorum varia diversaque sint genera, hic locus admonet ut altius rem ipsam repetamus: quo clarius intelligatur, quosnam hos esse deterrimos amores recenseamus. Duo, si recte interpretor, amorum genera veteres esse existimavere, quorum alterum omni esset turpitudine vacuum essetque virtute et moribus magis quam utilitate voluptateque aliqua productum atque excultum; amoris alterum esse genus dicebant corruptum et minime perfectum, id quidem cum voluptatis emolumentive gratia quempiam adamaremus; sed unico purissimoque ex fonte nature, hoc est benevolentia, utrosque oriri assuevisse arbitrabantur; quo quidem a fonte illud emanet, ut eos admodum nequeamus non diligere quos virtute, moribus, formave ornatos atque redimitos intueamur. (12) Natura enim fieri censent, ut cum probitatem, ingenium, doctrinam reliquaque istiusmodi ornamenta laude et admiratione digna diiudicemus, tum et eos quibus ea insint, non amasse nesciamus. Ergo benevolentiam fortassis recte animi esse motum et affectionem

statuemus, qua huic bene adesse exoptemus. Ex benevolentia vero honestus ille perfectusque amor primum, atque deinceps ceteri omnes reliqui amores exoriuntur. (13) Atque amorem quidem tum dicunt excrevisse atque efflorescere cum animo menteque ita sumus affecti, ut meditationum cogitationumque nostrarum nulle non eo versus tendant ut huic conferant, quem benevolentia dignum putarimus; in eoque omne nostrum studium, operam, diligentiam exponimus atque consumimus, ut cuncta illi ex voluntate sua bene atque feliciter succedant. Crescunt amores usu potissimum atque opinionum studiorumque mutua similitudine et commutatione: ex quibus ipsa benevolentia coalescit.

- (14) Quod quidem officium per se atque a benevolentia simul natum familiaritatem nuncupamus; neque sit qui neget familiaritatem ipsam longe posse ab omni benevolentia secerni atque disseparari; nam et benevolentiam, seclusa et seposita familiaritate, in animis hominum vigere palam est, quandoquidem quos nunquam vidimus, eorum virtutum fama commoti egregie interdum diligimus, beneque illis affore plurimum exoptamus eorumque adversis et asperis rebus indolemus. (15) Quod ipsum evenit cum Priami fortunam, aut heroum procerumque optimorum miserabiles casus, duramque sortem et acerbissima fata probissimorum audierimus. Familiaritatem quidem ab omni benevolentia segregatam et ab omni amicitie officio penitus alienam observari interdum cum ceteris in locis, tum in edibus fortunatorum pulcre animadvertimus, quorum sub tectis confertissimi confluunt, partim emolumenti, partim voluptatis excipiende gratia.
- (16) Que cum ita sint, constare arbitror fieri posse, ut benevolentia ab ipso usu, hoc est a familiaritate, disiuncta et diducta reperiatur. Hinc suborta est questio a familiaritatene, an a benevolentia maiores extent amoris fructus; amoris quidem fructus amor. Sed de hoc alias. Quicumque illi sint fructus, certe familiari usu persepe amor gignitur, ut apud Terentium comicum Pamphilus usu cepit Philomene fieri coniunctior. A benevolentia item ipse amor non rarissime proficiscitur et corroboratur; quod ipsum apud Virgilium poetam Didoni phenisse evenit: nam terra marique multa perpessum virum iterum atque iterum admirans ceco est capta igni, ex quo speluncam familiarius iniere. (17) Non tamen is ero, qui audeam affirmare integram dari posse perfecto in amore benevolentiam, omni seposita et exclusa familiaritate, nam utrumque ex utroque alterne enutriri arbitramur; idque maxime tum fieri diiudicamus cum et mutua et perspecta et multis obsequiis omnique officio corroborata est inter amantes benevolentia. Sed benevolentiam ipsam atque una item familiaritatem plenam voluptatis plenamque emolumenti illic presertim sentiemus ubi absolutus perfectusque ita evaserit amor, ut in quo sit, in eo ardeat benevolentia plena honestissimi obsequii et ita affecta ut nihil magis in ea re quam redamari cupiat.
- (18) In eo vero amore qui non usquequaque integer et solidus sit, animi ita affecti sunt, ut eorum benevolentia ex commodis voluptateque, vel magis quam ex honestate pendeat; quo quidem in amore cum benevolentia, tum et familiaritas una cum voluptatis emolumentique spe decrescet ac funditus deficiet. Adde quod et suspicionibus, invidia, merore ceterisque huiusmodi reliquis perturbationibus nunquam erit amantium mens vacua. Sed dicet quispiam: «et quonam fieri posse pacto arbitramur, ut spes, voluptas, que amoris quidem sunt alimenta, eos qui ament excrucient?» (19) Hunc nosse oportet

amantium animis voluptatem dolori commixtam esse atque confusam, quod ipsum in dies, qui amore flagrant, sentiunt atque profitentur: eosque si roges, nusquam negabunt sibi posteaquam amasse occeperint, nullas in eam usque diem sibi advenisse voluptates vacuas expostulationibus, sibique et sempiternum et grave fuisse paratum bellum adversus plerosque omnino acerbissimos casus; accessisse item ut hinc inertiam tarditatemve, illinc temeritatem inconsultamve rationem suam non minus quam fortunam redarguendam ducerent (quandoquidem non magis temporum difficultatem et fortune iniquitatem, quam suam culpam incusent), vel que possint tantis tamque variis et levissimis amantium cupiditatibus subvenire, inservire. (20) Tum amantium genere quis est qui tuto satis audeat in suorum amorum successu quidpiam sperare? aut que ulla spes amantium non refertissima dolore atque mestitia, ubi prout sua fert voluntas non illico sibi obtemperasse liceat?

(21) Inexplebiles amantium voluntates! Adde his, quos animo perferant morsus, cum sese fronte labiisque pressis castigant, cum dictis factisque suis instituta spesque suas omnes ultro interturbasse ex rerum eventu intelligunt. Quid et illud quod et ipsis momentis novissime undique in animis amantium perturbationes increbrescant, suspiciones, iniurie, odia, amoris item irritamenta? Quo fit ut semper queruli sint, semper festini et properantes, semper trepident, semper mereant. Quid item, quod quo propius eo accesserint ut satisfactum iri sibi sentiant, eo acrius quod indoleat atque optatur incumbit, ut negari non possit amantes omni ex parte tota fore in vita miseros? (22) Neque illud quoque infelicissimis deest, quod nimis accurate nimiaque vigilantia et futura queque et non adfutura scrutantur, et que satis indagasse et previdisse rentur, cum metuunt nimis, tum et nimis confidunt, et que probarant improbant, et quod displicuerat, placuisse optabunt; cumque plus satis sperant, tum nimium ex multis locis cadunt animis atque extimescunt. Ex quo fit ut ineptis fautoribus et abiectissimis suffragatoribus se adiungant et applicent, indignisque se subigant consciis atque conspiratoribus, immeritos oderint, inimicis supplicent, amicorum fidem facile suspectam habeant, ac denique modis omnibus insaniant. (23) Dum se colligunt, miseri esse non tamen desinunt, nam meditationum consiliorumque suorum summam et rationem repetere non cessant, et nihil habent gestorum suorum quod non emendandum planeque redarguendum putent. Quibus quidem omnibus curis amantes eternum adscripti sunt; per se stetisse inculpant, quominus tantis desideriis satisfecerint, et una suorum errorum alios fuisse auctores predicant atque accusant, et, exceptis voluptatibus, non extinguunt incendia, sed excitant, cupiditatemque longe inflammant.

(24) Non idcirco iniuria dubitaram irane, an amore ipso hoc, de quo disserimus, animi hominum subactiores turbatioresque reddantur. Atque quo magis magisque hac nostra in re discutienda mente et cogitatione versor, eo utramque prope equam habere vim ad perturbandos animos comperio. Sed inprimis amantes omnium miserrimi esse mihi multo videntur. Suntque amantium calamitates huiusmodi, ut quamcumque illorum esse eximiam statuerim, alias item plerasque multo superiores offendam: tam sunt omnes maxime et ceteris incomparabiles. Inde apud me pene infinite dubitationes suboriuntur. Ex quibus omnibus que non indigna et ad bonos mores accomodata videntur, nonnulla literis mandanda censui.

- (25) Dicam igitur primo quenam sint que dubitem, cum amorum incrementa pensito; proxime brevissime pertingam quenam sint que dubitem, cum, eorum qui amore capti sint, curas et erumnas repeto.
- (26) Principio quidem cum benevolentiam omnium fore amorum fontem posuerimus, illud mihi querendum videbatur, undene benevolentia ipsa paretur atque promptior excitetur, ex moribusne optimis gestibusque pulcherrimis fede informisque puelle, an ex forma aspectusque venustate ineptissime atque indecentissime. (27) Tum et illud est quod queram, orisne ac vultus atque oculorum apta lineamenta et modus, cum reliqua corporis membra distorta et obsita pedore male conveniant, ad excitandum sint amorem aptiora, quam tornata, absoluta et omni parte perfecta corporis membra, quibus adiunctus sit vultus teter, frons tristissima oculique truculenti. (28) Atque item illud quero, virgines et intemerate equene atque veterane in cupidinem deveniant. (29) Est etiam percuncter, doctine internuntii eloquentia, an ipsa amantis assiduitas ad inflammandos amores sit accomodatior. (30) Preterea fit ut dubitem per solitudinemne et absque interprete, an per frequentiam ludorum et celebritatem ad Veneris illecebras simus acceptiores. (31) Unaque et illud dubito, ad gignendam benevolentiam aptiorne sit virtus pauperis quam prepotentis divitie, in quo summa sit ignavia. (32) Neque non et illud dubito, superbine et tumidi facilius in amorem incidant quam frigidi et remissi. (33) Atque et illud quoque dubito, ad constituendam benevolentiam quidnam prestet, perspectane probitas et integritas sine familiari usu, an usus ipse familiaris in quo aliqua levitatis suspicio appareat; (34) et a reciproca constituenda benevolentia, quinam sint alieni magis assentatores an suspiciosi; (35) et accomodatiorne sit ad fructus amoris pulcherrima, sed levis et in amorem ambitiosa, que quidem amantium numero gaudeat, an turpis que sese aspernari a quovis hominum existimet. (36) Rursus et illud dubito, quanam in mente et animo plus polleat amor, eiusne que nobili in familia claris parentibus orta et ingenue sit educata, an eius que plebeia in domo neglecte et ruditer adoleverit. (37) Etiam dubito an mutuo excrescente amore spes ipsa amantium et desideria una excrescant, an tepescant atque remittantur. (38) Nequeo item non dubitasse, desideriane, seclusa spe, crescant, an deficiant. (39) Dubitoque divitesne, an pauperes puelle ad complendas amantium libidines sint faciliores, (40) et cum illone commodius agatur, qui assiduus inter suspiciosos versetur, quam qui rarissimus spectetur, (41) amorque ipse cum plurimi rivales circumfluant atque circumassideant, excrescatne, magis quam cum nulli, preter unum, sollicite<n>t; (42) liberalitateque amantis perspecta et cognita, dulces amatorie cure accumulenturne an comminuantur; (43) et amor ipse utilitatene et emolumentis, quam iocis et voluptate enutriatur; (44) donis item an pollicitis pulchrius muliebria ingenia contineamus; (45) tum et utrum amor ipse foveatur recordatione et meditatione cum preteritarum rerum, tum et earum que future esse possint, magis quam presentium voluptate et, ut ita loquar, scena. (46) Hec igitur sunt que circa amoris primordia dubitem.
- (47) Rursus in ipso amoris cultu offendo que dubitem, difficiliusne sit fingere te ardere hanc quam oderis, an simulare hanc quam ardeas odisse. (48) Simul et illud dubito amanti, cum ex tempore et preter spem atque expectationem in summas voluptates amatorias inciderit, gratiusne id sit quod eam fors et fortuna optatam occasionem

attulerit, quam si multa sua opera et solertia pro desiderio successisset. (49) Cum his et illud dubito, utrum ad letitias et animi voluptatem plus faciat, cum certis indiciis et apertissimis coniecturis sese mutuo reciproceque amari amans intellexerit, an cum eque manifestissimis rationibus intellexerit plurimum esse domine suum odio rivalem. (50) Dubito item quenam amanti victoria sit prestantior, an cum tandem recuperata benevolentia in pristinam gratiam cum amante redierit, an cum rivalem assiduum profligarit: (51) et amanti utrumne suavius sit a domina donari, an a domina benigne sua excipi munuscula; (52) et curentne, qui amant, tum gratissimos puelle exhibere se, cum amore illam esse erga se incensam sentiant, magis quam dum a sua se amari domina prope diffidant. (53) Tum et cupidi avarique qui amant, cum emolumenta excipiunt, non satis intelligo amentne minus dehinc, an minus cupiant, atque item benevolentiane prius deficiat quam utilitas; (54) augendique amoris extremumne illud sit cum odisse occeperis, an cum, que maxima sunt amantium desideria, compleveris.

(55) Preterea cum puellarum ingenia levia et mobilia repeto, ex ipsa re admonitus, fit ut dubitem tristitiane amantis et lacrimis puella magis moveatur, quam spe commodorum pollicitarumque rerum expectatione; (56) et puellis ambitiosusne amator quispiam, qui palam omnibus sese ultro offerat, acceptior sit, quam qui nullam omnino sectetur aut curet. (57) Porro et id quoque dubito, utrumne adduci possit puella ut hunc oderit a quo se prorsus amari intelligat, magis quam ut hunc ardeat quem erga se capitali esse odio preditum meminerit. (58) Quidni? Et illud quispiam mecum dubitarit, risumne facilius, quam lacrimas muliercule norint fingere; (59) et notisne an ignotis lubentius obtemperent; (60) et quenam amori ocius colla subigat, an cum unicus aderit solicitator an cum numerus alludentium circumvolitabit. (61) Simul et illud dubito tamne preter officium sit puellarum eos odisse omnes qui se admirentur et suam laudibus venustatem efferant opera non intermissa, an, ubi sint ille quidem ad omnes amoris illecebras fortassis ineptissime, omnes ad se appetendum obvios illicere. (62) Rursus cum animo et meditatione repeto fieri posse plerumque ut inter amantes non tam puellarum morositate et intractabilitate, quam procum protervitate et inconsulta petulantia dissidia exoriantur, evenit ut dubitem vituperatione digniores sint qui stultam adolescentulam quam qui vetulam deformem adamaverint. (63) Pariter et illud dubito, equene increpandi sint qui forte turpem et obscenam, cui sese fore odio sentiant, sectentur atque hi qui formosam et virtute ornatam oderint, a qua se diligi animadverterint; (64) et improbiorne sit qui ob istos amores in vera amicitia fidem ruperit, quam stultior, perfido qui familiari non secus atque probatissimo integerrimoque amico fidem adhibuerit. (65) Item et nequioremne putes hunc qui ultro sponteque pollicitetur que sit minime daturus, quam qui ex studio petat, que si dentur, egre accepturus sit? (66) Et in re amatoria uter ex arte ipsa amoris instructior sit, an qui omnia veretur nimium timide, an qui nulla ex parte precautione utitur? (67) Denique, hunc qui ingrate amantis munificentiam obsequiumque excipit, culpesne magis quam alterum hunc qui dulcissime amantissimeque domine invitus obtemperet? (68) In ipsisque amantium miseriis pensitandis fit ut dubitem, suboriaturne suspicio ex sagaci ingenio et mentis prestantia, an potius ex diffidentia et ignavia. (69) Proxime illud iam tum dubitasse non desino, suspicio ipsa

amantibusne ex redundanti amore an ex male integra benevolentia exoriatur: nam memini quidem spe fideque amorem enutriri magna ex parte, suspicionem vero indignationibus et exprobationibus fore nunquam vacuam.

- (70) Necnon et illud item dubito, cum zelotypia et amatoriis suspicionibus excruciari amantem puelle intuentur, doleantne ob id potiusquam letentur; (71) et in suspicionem labanturne pronius deformis adolescens an bellulus vetulus; (72) et porrectam suspicionem ipse virne, quam mulier, celerius suscipiat. (73) Preterea sum animi dubius, utrum acrior ea suspicio sit que ab domina quam que ab rivali inprimis proficiscitur; (74) et suspicio ipsa adolescat, an evanescat cum tacitus et dissimulans perferas. (75) Et incertus quidem sum pellicatores, ut ita loquar, excrucienturne magis cum pro eorum suspicione aliquid ita fore compererint, an cum astu et calliditate rivalium deluduntur, (76) et curentne suspiciosi magis ut redamentur, quam ut rivales excludantur. (77) Ac denuo incidit in mentem ut dubitem, enutriatne suspicionem amor potius an metus. (78) Huic non dissimile idem est quod eque dubito, possitne amor sine suspicionibus diutius adesse et suspicionem ab amore queasne seiungere, (79) et suspicionem ipsam minorisne sit dissimulare quam amorem. (80) Et una cum his dubito, quenam curarum veluti carnificinam exercens magis amantium animos pertundat, an que rationem pre se fert unde e vestigio et mature seu libidini seu indignationi sue satisfacere possit, sed cum detrimento et maximo discrimine, an cum ostentabitur via modusque plenus emolumenti, quod si supersederit atque pertulerit longos post dies belle sint erumnam posituri; (81) denique, et amantes utrum antiquius ducant non separari cum permixtis gaudiis exultant, an reiungi cum e regione seclusi sunt; (82) et male tamne agatur cum matrona, que legitimum virum suum alienis indulgentem mulierculis perdite amet, quam que alienum ardeat, a quo in dies mille suspicionum rationes amorem perturbent; (83) et mordeatne minus amantem si se forte ab amata vituperari sentiat, quam si coram forte a domina ipsa rivalem collaudari videat.
- (84) Tum et illud non satis apud me exploratum est, dissidiumne pervicacius muliebres animi servent quam virorum; (85) et excrucietne magis pellicatores, si amatam a familiari et prope amico, quam si ab inimico cognitam resciverint. (86) Atque ne id satis quidem intelligo, tamne ab officio sit suspicionibus amatoriis amantem affici ubi nullo pacto, etiam re cognita et perspecta, sue indignationi prospexisse potuerit, quam ubi nullas nisi plane futiles et suo quoque iudicio infirmas ineptasque causas ad suspicandum habuerit. (87) Neque item esset ab re si et illud dubitarim, a vetulane formosa pariter atque a iuvencula deformi in amore par sit inconstantia extimescenda.
- (88) Est et anceps apud me sententia, quod non perspicio utrum plus gaudeant amantes, dum quid incidat rerum ut omnis e medio suspicio tollatur ac sublata esse videatur, an plus mereant cum offenderint quippiam unde nova erumpat suspicio. (89) Eque et illud dubitationem affert, expeditioresne sint ad deliberandum qui nisi unica sed eadem incerta ratione, an qui varia et nimium multiplici ratione suis queant rebus consuluisse. (90) Tum et hic hereo mecum ipse queritans, patefacta veritate, quemnam certioribus odiis amans prosequetur, huncne delatorem, cuius incriminationibus divortia in amore subsecuta sunt, an hunc alterum, qui novi cum altero amoris ineundi fuerit amate interpres.

- (91) Ceterum et cum me illuc cogitatione converto ut mecum explicem quibus non solum suspicionibus, verum et una multis reliquis diversisque tormentis amantes excrucientur, fit ut etiam pleraque dubitem, siquidem non intelligo plusne artis ac laboris sit, dum te in gratiam insinues quam dum initam serves atque contineas. (92) Cupioque et illud ediscere, utrumne viro suspiciosissimo nupta puella plus caveat ne secum male a marito agatur, quam studeat morem amico amantissimo gerere. (93) Preterea dubito pulcherrimone sectatori <quam> invenusto femina ocius obtemperet. (94) Ac velim quidem nosse acerbiusne amanti sit grave in dominam intulisse incommodum, quam eo devenisse ut propediem incommodum ipsum in eam inferendum sit. (95) Stat etiam animo cupiditas ediscendi parine pena torqueantur amantes cum fortassis adversis rebus interpellati nequeant domine gratificari seque reddere commendatiores, atque dum frustra perditaque opera egregie omni amantis officio utantur. (96) Studeoque fieri certior equene excrucientur, qui cum potiri voluptate occeperint et illico interpellentur, atque hi quibus iamiam ineunda voluptas eripitur; neque facile dixerim, doleantne minus in amore qui se, queque exposcant, assequi desperant, quam qui ea formidant expetere, que sese confidant assecuturos.
- (97) Quero item, molestiusne sit amanti audire quempiam, qui suas veneres cupidinesque vituperet, quam voluptuosius coram suas predicantem laudes auscultare. (98) Quid et illud, angaturne magis puella si invita insolenti indignoque pareat, quam si amanti obtemperare prohibeatur? (99) Scrupulum et illud habet, tamne mereant quibus hec sit forte adiecta conditio, ut potiri <nequeant amata> nisi et rivalis eque potiatur, quam quibus data optio est, ne ipse, neve rivalis uspiam potiatur. (100) Proxime et illud aveo intelligere, quinam amanti adsint acriores stimuli, cum forte eo nequeat proficisci quo a domina sua expectetur, an cum illic expectat quo amata non, ut instituerat, accesserit. (101) Profecto et illud item disputatione indiget, urgeatne magis cum repetant quibus sint lacessiti affectique iniuriis, an cum mente et cogitatione pendeant ut pensitent quantas otiosi per ignaviam voluptates perdiderint. (102) Rursus nescio an iniquius ferant puelle, si forte amatorie de se historie efferantur, cum eedem vere, quam cum false sint. (103) Pereque illud dubito erumnane minor sit amanti iam intulisse in dominam iniuriam, quam fore ut inferenda sit. (104) Enimvero et quid? Si forte fortuna evenerit, ut hic alter amans turpissimam compresserit et se amatam puellam novisse existimet, alter cum se ad turpissimam admitti opinetur, a domina excipiatur? Quid tum? Gaudebitne magis alter quam indoleat alter? (105) Quid item, si forte puelle tua omnia propalaris secreta? Pigebitne minus quam si illi, queque effinxerit, credideris? (106) Et quis erit qui satis discernat pervicacior pertinaciorve sitne qui dudum hanc sectetur a qua se odiis et indigna animi tumiditate aspernari secludique videat, quam qui odiis prosequi non desistat hanc a qua se dudum unice et vehementer amari sentiat? (107) Tum et huc illud sese offert ut dubitem, maiorne sit amantis meror, cum preter spem et omnem suam opinionem despici se et floccipendi animadvertat, quam voluptas cum preter expectationem se maximi fieri perpendat; (108) et indoleantne magis qui a domine gratia ceciderunt, quam letentur qui in gratiam rediere.
- (109) Denique tam multa tamque varia sese mihi offerunt digna memoratu dum amantium vitam moresque repeto, ut si ea quota ex parte cupiam recensere, nequeam; aut si tandem, adhibito studio et diligentia, fortassis queam, verear tamen

ne aut ineptus questiuncularum conflator his, qui amorem experti non sunt, videar, aut his qui amant in suis enumerandis malis que palam atque in promptu exposita sunt, nimium accuratus videar. (110) Sed que breviter succincteque recensuimus eo, ni fallor, iuvabunt, quo qui nos legerint amoris expertes intelligent hinc se esse admonitos ut amorem omni opera et cura fugiant, quem tam multis perturbationibus refertum videant; amantibus vero fortassis proderit quod in recensendis eorum erumnis clarius intelligent quam sint miseri ac proinde sibi meliorem degende vite rationem ineundam ducent, et, posito amore, vitam omnibus his quas perstrinximus miseriis vacuam, reliquis amatoriis voluptatibus preferent. (111) Docuimus enim, si satis que attigimus interpretemur, ni fallimur, magna ex parte amantes plurimis esse curis tristes levique eosdem esse et inconstanti mente preditos, rarissimis voluptatibus perfrui et minime in voluptatis gaudio versari, ambiguis et incertis institutorum suorum rationibus fluctuare animis semper, atque erroribus esse penitus imbutos, nunquam metu, suspicionibus, doloribusque tota illa in vita amatoria esse vacuos. Quam quidem rem satis persuasimus.

(112) Repetite poetas, viros alioquin graves et doctos, suos qui musa et versu amores solentur: «ipsum me, inquit, iugula, mitior hostis ero»; alius eleganti carmine «passerem» deflet «demortuum, delitias domine»; alius foribus supplicat. Demum illorum quivis, dum levissimis offensis tam atrociter movetur, dum pueriles ineptias tam accuratissime prosequitur, quis est qui non plane suis doceat verbis multo se iam tum esse ad insaniam redactum? Quid illud, quod affirmant omnes, fugiendum amorem? (113) An his qui amant ea credenda non sunt, cum eadem et qui non amant, predicent? Ne vero non videmus, quam veterum amantium quisque lugendo et suas calamitates repetendo, non tam legentibus lacrimas ad sui misericordiam excitare enitatur, quam hortari contendat, ut tam detestabili ab peste caveant? (114) Quod si qui amandi artem otiosis prebuere, tum hac in re satis que sua esset opinio ostendere, quandoquidem duriora et acerbiora iubeant istic esse, quam in armorum militia perferenda, tum et in deos superos atque inferos fieri amantes impios iubent, nam «deos» quidem «periuria» et «ridere amantium», quasi indignissimam scelestissimamque rem non nisi flagitiis recte posse agi asseverent. Tantos ergo labores pro infando amore, quantos pro patrie salute, tantos pro servitute, quantos pro libertate perferemus? «Non enim amet», inquiunt amandi magistri, «qui liber esse cupit».

(115) Adde his damna, dispendia, incommoda, odia, inimicitias, ignominiam, infamiam; adde et studiorum bonorum rerumque omnium, que quidem ad rem et pubblicam et privatam cum laude agendam pertinent, interitum atque perniciem. (116) Quantis familiis, quantis urbibus, quantis amor provinciis exitium attulit pestifer! Non est ut hic recitem Helenam, non Laviniam puellam; plene historie, plena hominum memoria, plene ubique privatorum edes, omnia calamitatibus referta sunt, quas mulierum causa pertulerunt. (117) Quis est qui suos vicinos suosque lares respectans, non illic videat aut veteres ruinas, aut flagrans aliquod incendium, quasi facibus amoris effectum? Quis negabit in dote mulierum primarium et precipuum adesse munus, ut quam in domum venerint, in ea dissidia, discordias, odia, iniurias, inimicitias, venena, ferrum cedesque inferant? necessarii, affines, cognati, fratres, amici, inter se,

feminarum causa, pessime conveniant? (118) Plausu, quidem, et risu mulier funestos ignes inspirat, lacrimis et fictis verbis lurida et sarmatica immiscet hominum mentibus medicamenta: quibus maleficiis, charitas, quies, tranquillitas religioque familiarum labefactatur ac penitus desolata redditur. (119) Que res cum ita sint cumque ferme sit homo nemo qui non ex ipsa re perpendat miserius in terris, uti aiunt, nihil esse, quod vivat, amante, quidnam cause esse censeam quod vix unum aut alterum ex tanto civium numero reperias, qui non aliquando per etatem in Cupidinis laqueos inciderit? Morbumne hunc esse hominibus a natura datum arbitrabimur, ut sint hic et tempora et ratio in qua maximam stultitie partem consumamus?

(120) Sed hic mihi inter homines adesse aliqui videntur, quibus fortuna abunde omnia usque suppeditet; hi quoque nullum sibi esse industrie relictum locum ad res cura et sollicitudine agendas sentiunt, preterquam ut id curent ne per otium et inertiam marcescant. Fruendi otii fugiendique tedii gratia non aliquid non agere queritant: idcirco hoc sibi suscipiunt opere in qua per voluptatem tempora consumant sua sponteque ad omnem sese amenitatem conferant. (121) Fit illis obviam lascivus amor, blanditur, illicit incautosque occupat atque implicat, quoad coadherentes hereticos et invitos detinet. Sponte igitur, ut ferunt, amor ab his initur, sed non cum velint a tantis nexibus eximuntur. Tamen quod otium ad insidias occasionem prestiterit, sublato posse otio, aiunt, Cupidinis artes frustrari.

(122) Alterum item esse hominum genus sentio industrium et non usquequaque otiosum et supinum, in quibus aut dignitas elegantiave perspecte alicuius forme aut decus specimenque morum atque virtutum, quod aut oculis aut animo intueantur, benevolentiam excitavit; susceptaque benevolentia, non spe et voluntate hos forte contendere intueor ut amicitiam simplicem et omni macula atque turpitudine vacuam confirment, sed ut, corruptis moribus depravati, pro concupita voluptate turpe aliquod adimpleant desiderium: (123) atque hi quidem, cum dicuntur ardere et perdite amare, cum colla iugo ita subegerint, ut de se plus queant nihil quam amor imperet, et amissa libertate omnisque obliti officii, quo sint deterrimo constituti in loco non perpendant.

(124) Tertio item loco in hominum genere forte adesse et alios huiusmodi possumus affirmare, ut sint aliqui percupidi non id nescire quid secum dulces Cupidinis ludi afferant; vident enim amatorios cetus, vident amantium catervas, amoremque fortassis dignum putant libere et ingenue educato: idcirco male consulti accedunt propius, atque se choreis immiscent saltantibusque leti se inglomerant. (125) Illic sua tetendit Cupido retia, illic exposuit insidias. Quid mirum? Confestim capiuntur, neque se in altum importuosissimum quasi a piratis raptos prius sentiunt, quam fluctibus amoris maximas per animi procellas agitantur.

(126) Tria igitur hec, si recte interpretemur, iners ignavumque otium, corrupti mores, insulsa ratio animos in amorem aut trahunt, aut impellunt. Que quidem nimirum sunt procul studiosis fugienda: tantas enim curas, vigilias, labores maioribus et ad laudem accommodatioribus in rebus studiosi exponant condecet, quandoquidem sese non ad ludos et inanes vel potius doloribus plenas voluptates natos, sed ad suos seque familiamque patriamque suam honestandam et multo in dies nobilitandam factis dictisque

### **AMATOR**

magnificis intelligant. (127) Neque illos audiant, si qui forte disputent, amore iuventutem ornari lautioresque atque splendidiores ob amorem fieri; fieri etiam ut amantes probi et frugi videri cupiant, emulationemque quamdam virtutis ad famam gloriamque nanciscendam oriri ex amore ex quo vafri solertesque reddantur. (128) Non enim tanti hec sunt, ut quas recensui miserias et plerasque omnes alias amantium erumnas, quas brevitatis causa pretermisi, subiisse studiosos non peniteat. Quod si cetera parum hic habent momenti, nos tamen hic meminisse oportet libertatis, que quidem cum amore nusquam convenit. (129) Ac si qui tandem sunt qui amandum duxerint, pro studiorum inter nos necessitudine, hortor obtestorque ut id agant quam possunt parce et moderate animique motus cerceant seque interea, ubi resipiscendi locus aliquis ab estu amoris datur, severe castigent, ne his omnibus, quas recensui, miseriis obruantur. (130) Tametsi novi ut cassus futilisque omnis futurus sit in ea re labor eorum, qui postquam se amori adscripserint, invito, ut ipsi putant, deo, sese velint in libertatem restituere. Qua de re iterum atque iterum admoneo: vitate hoc malum, studiosi, vitate; pestiferasque esse multo, uti sunt, res omnes <putate> unde vel minima ad amandum scintillula elucescat; fugite amantium cetus et voluptuosorum consuetudinem, fugite ludos scenasque amatorias, fugite quidquid amorem ipsum sapiat, et amantium aut ineptias irridete, aut miserias deplorate, ut ex quota id liceat parte amorem odisse ediscatis: nam si amorem oderitis dum estis liberi, non eveniet ut, inita servitute, ob eius durum et agreste imperium lugeatis.

restriction apprinting in 10.00 hosped districtions of consequent dispersions, assessed as a consequence of some consequences of the consequences

# L'INNAMORATO

(1) Gli antichi scrivevano che l'animo umano è agitato da vari e molteplici moti, e tra i moti dell'animo annoveravano l'odio, l'aspettazione, il desiderio, la paura e sopra tutti l'ira, l'amore e altri del genere; questi moti li chiamarono appunto 'perturbazioni' e, a mio parere, nessuna definizione è più adatta; (1) infatti, lasciando da parte le altre, è certo che l'ira, per quanto ci è dato vedere, ci trasforma oltre ogni misura: per cui accade che l'animo infiammato d'ira non ha più sufficiente controllo di sé e cade quasi in preda alla follia, finché poi, una volta placatosi il tumulto dell'animo, ci pentiamo di aver fatto e detto tante cose sotto l'effetto dell'ira. (2) Aggiungi che praticamente tutte le persone irate mostrano assai indecorosamente nella fronte, nel cipiglio e insomma in tutto quanto il volto, le tracce e i segni della follia che le divora: tanto che, se da un lato è abbastanza chiaro che chi è irato non conserva in sé alcuna traccia delle doti di imperturbabilità e fermezza richieste dalla natura, dall'altro risulta del tutto evidente che l'iracondia ha un tale potere sull'animo umano da essere in grado di distruggere, soggiogare completamente e annientare la ragione. (3) Si dice che per questo Platone fosse solito ammonire i discepoli a guardare la propria faccia allo specchio, prima di cedere in qualche modo all'ira: (2) infatti non aveva dubbi che ogni persona in preda all'ira non appena avesse scorto l'aspetto del proprio viso, avrebbe subito odiato quell'espressione così sfigurata e avrebbe ritrovato il controllo e la serenità dell'animo. (4) Possiamo dunque affermare che nell'animo umano l'ira è la prima e più violenta tra

<sup>(1)</sup> Non è questa la sede per una disamina dei vari termini latini usati per indicare le affezioni dello spirito (gr. pathe). Il latino perturbatio, usato da Alberti e che io ho ritenuto, non senza qualche esitazione, di dover rendere con 'perturbazione' anziché con il più comune 'passione', è il termine tecnico usato di preferenza da Cicerone per rendere appunto il pathos dei greci (vd. ad es. Tusculanae Disputationes IV 11 e 24); altri, come Seneca, preferiscono adfectus (cfr., ad es., De ira I 1; Epistulae ad Lucilium 75, 11-12).

<sup>&</sup>lt;sup>(2)</sup> Non è da escludere che l'Alberti contamini qui maldestramente più fonti. Diogene Laerzio, 3, 39, riferisce infatti di un tale ammonimento di Platone, ma nei riguardi degli ebbri; è invece Plutarco ad affermare nel *De cohibenda ira* 6, di desiderare per sé, in situazioni di questo tipo, che il servo gli porga uno specchio. Il consiglio di guardarsi allo specchio per vedere gli effetti devastanti dell'ira era comunque un *topos* della predicazione, morale e non; Seneca, ad es., non senza qualche riserva sull'efficacia del metodo, ricorda la scuola romana dei Sestii, dove veniva seguito questo precetto; anche Ovidio, *Ars amatoria* III 507 ss., dà alle donne lo stesso suggerimento, ovviamente a fini esclusivamente estetici.

tutte le perturbazioni, ed è evidente a tutti che anche i poeti la pensassero così; infatti la collocarono proprio all'entrata dell'Orco, insieme al Lutto e a tutte le altre funeste mostruosità, e la circondarono con i Rimorsi vendicatori: tanto che possiamo dedurre da questo che essi avevano preso nota di quali fossero sia il ruolo principale dell'animo sia i moti più significativi del cuore umano. Penso insomma che non esista persona esperta che possa negare che l'ira è la più furiosa delle perturbazioni; ed è probabile che i più ritengano che tra tutte le perturbazioni che affliggono l'animo non ce ne sia nessuna che possa essere paragonata a questa. (5) A noi invece, anche se ci rendiamo conto che l'ira, annientando violentemente e impetuosamente la ragione, rimescola la mente dell'uomo, sconvolge e distrugge ogni equilibrio e controllo razionale, capita talvolta di essere un po' in dubbio se il genere umano arda di fiamme più grandi a causa dell'amore o a causa dell'ira.

(6) Chi è che oserebbe affermare che chi ama<sup>(4)</sup> brucia di un fuoco più lieve di quello di chi è in preda all'ira? E tra gli affanni degli uomini, forse che quelli che non cessano mai di tormentare continuamente e lacerare l'animo non sono di gran lunga più atroci di quelli che in un attimo si accendono e svaniscono? Certo non c'è nessuno che non veda che le fiamme dell'ira si spengono quasi nel momento in cui si sono accese, invece l'amore aderisce e resta conficcato per giorni e anni nel profondo del petto, ed è lacerato dall'indecisione non più di quanto sia alimentato dalla lotta tra la ragione e il desiderio. (7) Gli affanni di chi ama sono vari, molteplici, futili, incoerenti, e troppo mutevoli e instabili. Coloro che amano vogliono, non vogliono, desiderano, rifuggono, e mentre provano piacere insieme soffrono; tutto ciò che possiedono, che fanno o che aspettano è destinato ad accrescere la loro infelicità; sono angosciati dai sospetti, tutti si lamentano della propria sorte – non accettano in nessun modo ciò che il caso o le circostanze assegna loro. In conclusione, si infiammano d'ira, poi hanno paura e, quando hanno paura, o si arrabbiano in modo eccessivo o diventano più mansueti del dovuto: chi ama non conosce vie di mezzo. (8) Si fa la pace, e già cominciano i segni del prossimo litigio, un odio feroce sarà motivo poco dopo per fare la pace. Così, scarsamente avveduti, si procurano da sé le proprie sofferenze, passando eternamente la vita o nell'incertezza su cosa fare o nella pervicace e dura certezza su ciò che hanno deciso, e i tormenti sono tanto più pesanti quanto più leggeri e incoerenti sono i motivi che li muovono; chi ama considera finita la pena precedente quando ne subentra una nuova più aspra ancora. (9) Aggiungi che le tribolazioni di chi ama sono tanto più insopportabili, in quanto non si possono confidare neanche agli amici, se non con danno, né si possono sopportare in silenzio e da soli, senza fastidio: infatti l'amore ha la sua sede e

<sup>&</sup>lt;sup>(3)</sup> In latino, come noto, sinonimo o del dio degli inferi Plutone o, come qui, degli inferi stessi. L'immagine e la terminologia ricalcano quasi alla lettera Virgilio, *Aeneis* VI 273 ss., in cui viene descritto appunto l'ingresso dell'oltretomba con varie personificazioni di malanni.

<sup>(4)</sup> Amantes nel testo. Nel latino classico amans e amator (cfr. il titolo) sono spesso intercambiabili nel significato di 'colui che ama', 'innamorato', anche se il secondo, grazie al suffisso di agente, evoca un ruolo o una condizione vista nei suoi tratti caratteristici permanenti; Cicerone, in Tusculanae disputationes IV 27, fa per amator / amans la stessa distinzione che per iracundia / ira, ebriositas / ebrietas etc., indicando con le prime una predisposizione o uno stato vizioso, con le seconde un condizione transitoria.

la sua dimora negli occhi e nella fronte, parti del corpo indubbiamente aperte e troppo in vista: così, se per avventura qualche segreto recondito trova asilo in chi è schiavo d'amore, proprio questa cosa è fonte di grave rischio ed estremo pericolo, tanto che coloro che amano, se sono saggi, preferiscono tacere piuttosto che dare adito e aprire la strada con la loro loquacità al nascere di inimicizie, all'ignominia, all'infamia e agli altri inconvenienti che subito piomberebbero loro addosso; se non che, in chi ama traspare sempre da ogni gesto e dalla mestizia dell'espressione la presenza nell'animo di una qualche insopportabile inquietudine. (10) E da questi indizi puoi facilmente capire che combatte male uno così, controlla male la sua mente, e non è sufficientemente in grado di sopportare se medesimo. Per cui mi sembra che gli antichi abbiano fatto bene a rappresentare Cupido cieco e nudo e adorno di ali leggere adatte ad ogni genere di movimento e di instabilità; essi osservarono poi che chi ama ha il pallore della viola e affermarono che il pallore è il colore proprio degli amanti, e che agli amanti si addice perfettamente l'essere magri e macilenti, visto che le notti insonni e le pene d'amore rendono l'animo e il volto pallidi perché tormentati e svuotati del loro vigore e stracolmi di dolori e terrori. (5)

(11) Ma, poiché le specie d'amore sono varie e differenti, l'argomento ci impone di riesaminare questo fenomeno rifacendoci un po' indietro, affinché si comprenda meglio quali siano mai questi pessimi amori a cui ci riferiamo. Se intendo bene, gli antichi pensavano che due fossero i tipi di amore: uno privo di qualsiasi turpitudine, generato e alimentato dalla virtù e dai buoni costumi più che dall'utilità e da un qualche piacere; l'altro tipo di amore dicevano fosse corrotto e del tutto imperfetto, e questo avviene quando amiamo qualcuno per trarne piacere o profitto; ma ritenevano anche che entrambi nascessero di solito da una sorgente naturale unica e purissima, cioè dalla benevolenza; e da questa sorgente emana un qualcosa che fa sì che non possiamo in alcun modo non amare chi vediamo adorno e cinto di virtù, di buoni costumi e di bellezza. (12) Si pensa infatti che sia naturale che, come giudichiamo degne di lode e di ammirazione l'onestà, l'ingegno, la dottrina e le altre qualità di questo tipo, così non possiamo fare a meno di amare chi le possiede. Dunque consideriamo, forse a ragione, la benevolenza un moto affettivo dell'animo, in base alla quale desideriamo il bene di qualcuno. Ma dalla benevolenza, prima nasce quell'amore nobile e perfetto e poi nascono tutti gli altri tipi di amore. (13) E dicono che senza dubbio l'amore si sviluppa e fiorisce allorquando la nostra disposizione d'animo e di mente è tale da indirizzare ogni nostra riflessione e meditazione ad avvicinare chi consideriamo degno di benevolenza; e in questo noi usiamo e spendiamo tutto il nostro zelo, il nostro impegno, la nostra cura, a che ogni cosa gli vada secondo i suoi desideri bene e felicemente. Gli amori si sviluppano in modo particolare con la frequentazione, con lo scambio reciproco e la comunanza di idee e di interessi: ed è grazie a queste cose che quella stessa benevolenza iniziale si consolida. (14) E questa stima, nata spontaneamente e insieme dalla benevolenza, la chiamiamo familiarità; e non c'è chi neghi

<sup>(5)</sup> Tutti gli stereotipi dell'individuo innamorato sopra elencati trovano un riscontro puntuale nella poesia d'amore latina, Catullo, Virgilio, Orazio e gli elegiaci, per cui vd. Cardini, Nota al testo.

che la familiarità possa risultare completamente disgiunta e separata da ogni forma di benevolenza; infatti è evidente che la benevolenza è vitale nell'animo umano anche in assenza assoluta di familiarità, visto che talvolta noi proviamo un affetto straordinario per persone che non abbiamo mai visto, perché colpiti dalla fama delle loro virtù, e desideriamo per loro il massimo del bene e proviamo dispiacere per le loro avversità. (15) La stessa cosa accade quando sentiamo parlare del destino di Priamo o dei tristi casi degli eroi e degli ottimi principi, della dura sorte e del crudelissimo fato di uomini virtuosissimi. Ci rendiamo certamente ben conto che la familiarità, disgiunta dalla benevolenza e completamente aliena da ogni sentimento di amicizia, si può osservare talvolta dovunque, e in particolare nelle dimore dei ricchi, sotto il cui tetto si riversano e si accalcano in molti, chi per trarre di lì dei vantaggi, chi per trarvi dei piaceri.

(16) Stando così le cose, ritengo risulti evidente che può accadere di trovare la benevolenza disgiunta e separata dalla frequentazione, cioè dalla familiarità. Di qui sorge la domanda se siano maggiori i frutti dell'amore che proviene dalla familiarità o quelli dell'amore che proviene dalla benevolenza: certamente l'amore è frutto dell'amore. Ma di questo un'altra volta. Qualunque siano questi frutti, è certo che assai spesso l'amore nasce dalla frequentazione assidua, così, in una commedia di Terenzio, Panfilo comincia a sentirsi più legato a Filomena col frequentarla. (6) Parimenti non è rarissimo che l'amore stesso prenda le mosse e tragga vigore dalla benevolenza; e proprio questo, in Virgilio poeta, accadde a Didone fenicia: infatti essa, provando sempre più ammirazione per quell'uomo che tanto aveva sofferto per mare e per terra, fu presa da un cieco fuoco e quindi entrarono insieme in una grotta e si congiunsero intimamente. (17) Tuttavia io non sono certo uno che osi affermare che in un amore perfetto possa trovarsi una totale benevolenza completamente separata e scissa dalla familiarità; infatti riteniamo che l'una cosa tragga vicendevole alimento dall'altra; e giudichiamo che questo accada soprattutto quando la benevolenza tra coloro che si amano è reciproca, provata e corroborata da molte manifestazioni di rispetto e stima. Ma avvertiremo questa stessa benevolenza e, insieme, una familiarità piena di piacere e di utilità, soprattutto là dove l'amore risulta così assoluto e perfetto da far ardere in colui che lo prova una benevolenza piena di stima e rispetto, disposta in modo tale da non far desiderare in quella situazione niente di più che essere riamati.

(18) Invece in quell'amore che non si mantiene in ogni sua parte puro e saldo, la disposizione dell'animo è tale che la sua benevolenza dipende più dai vantaggi e dal piacere che dalla stima; e certamente in questo tipo di amore sia la benevolenza che anche la familiarità diminuiscono e vengono meno completamente insieme al diminuire della speranza di piaceri e vantaggi. Aggiungi che la mente di chi ama non sarà mai libera da sospetti, invidia, afflizione e da tutte le altre perturbazioni di

<sup>&</sup>lt;sup>(6)</sup> La commedia è l'*Hecyra*, come è dichiarato nel passo relativo dell'*Ephebia*, ma la situazione che Alberti evoca farebbe pensare piuttosto al Panfilo e alla Glicerio dell'*Andria*.

<sup>(7)</sup> Alberti evoca, attraverso rimandi quasi testuali a Virgilio, la funesta vicenda amorosa di Didone e Enea, narrata, come noto, nel quarto libro dell'*Eneide*.

questo genere. Ma qualcuno dirà: «E come pensiamo possa accadere che la speranza e il piacere, che sono certamente il nutrimento dell'amore, producano tormento a chi ama?» (19) Occorre che costui sappia che nell'animo di chi ama il piacere è unito e fuso con il dolore; ed è proprio questo che chi brucia d'amore percepisce di giorno in giorno e ammette: se glielo chiedi, in nessun caso costui potrà affermare che, a partire dal momento in cui ha incominciato ad amare fino a quel giorno, i suoi piaceri sono stati liberi da lagnanze e che non ha dovuto affrontare una guerra dura e perenne contro molte e acerbissime sventure; costui ammetterà anche di considerare parimenti biasimevole non meno che la sorte, da un lato la propria inerzia e pigrizia, dall'altro la propria imprevidenza e sconsideratezza, visto che chi ama deve incolpare se stesso, non meno che le difficoltà legate alle circostanze e l'iniquità della fortuna, oppure ammetterà di essere schiavo degli inconvenienti che possono capitare tra tante e tanto varie e futili bramosie degli amanti. (20) Tra coloro che amano, chi è che oserebbe con una certa dose di sicurezza sperare alcunché sull'esito dei propri amori, o quale è in chi ama la speranza che non sia colma di dolore e afflizione, se non gli è concesso di ottenere ciò che vuole?

(21) Le voglie di chi ama sono insaziabili. A queste aggiungi il tormento che egli deve sopportare quando si reprime, controllando l'espressione e serrando le labbra, quando capisce dal risultato di aver rovinato con le sue parole e con le sue azioni i suoi progetti e tutte le sue speranze. Che dire poi del fatto che, nello stesso momento, giungono da ogni parte e prendono vigore nell'animo di chi ama sempre nuove perturbazioni, sospetti, offese, odi, altrettanti stimoli dell'amore? Per cui accade che coloro che amano sono sempre lamentosi, sempre impazienti e frettolosi, sempre trepidanti, sempre afflitti. E che dire anche del fatto che, quanto più vicini si considerano al momento dell'appagamento, tanto più incombe su di loro l'ansia e il desiderio, tanto che non si può negare che chi ama sia destinato ad essere per tutta la vita e sotto ogni aspetto infelice? (22) E a quegli infelicissimi non manca neppure questo, che cercano di prevedere sia ciò che accadrà, sia ciò che non accadrà, con troppa cura e troppa sollecitudine, che hanno troppi timori e troppa fiducia in ciò che ritengono di aver sufficientemente analizzato e previsto, che disapprovano ciò che prima avevano approvato, che arrivano a sperare di farsi piacere ciò che prima non piaceva loro; sperano sì più del dovuto, ma anche, in molti casi, si demoralizzano e si impauriscono esageratamente. Perciò capita che si uniscano e si affidino a sostenitori inetti e spregevolissimi, che si mettano alla mercé di confidenti e complici indegni, che odino chi non se lo merita e cerchino il favore di gente che è loro nemica, che considerino senz'altro sospetta la lealtà degli amici, insomma, che agiscano in tutti i modi da folli. (23) Anche mentre riprendono animo non cessano tuttavia di essere infelici, infatti non smettono mai di riandare con la mente ai punti nodali e al senso delle loro meditazioni e delle loro decisioni, e non trovano niente del loro comportamento che non considerino da dover correggere o condannare del tutto. Coloro che amano sono sempre contrassegnati da tutte queste preoccupazioni; incolpano se stessi per non aver realizzato i loro tanti desideri e contemporaneamente dichiarano che altri sono stati la causa dei loro errori e se la prendono con costoro e, anche dopo

aver appagato la propria passione, non spengono i loro ardori ma li ridestano dando di nuovo fuoco al desiderio.

- (24) Dunque non a torto mi chiedevo se sia l'ira o l'amore del tipo di cui abbiamo parlato, a soggiogare e sconvolgere di più l'animo degli uomini. E quanto più io rivolgo la mia mente e i miei pensieri ad esaminare questa cosa, tanto più scopro che entrambi questi moti hanno più o meno uguale forza nel turbare gli animi. Ma mi sembra che chi ama sia di gran lunga il più infelice di tutti. Gli affanni di chi ama sono tali che, dopo aver stabilito che uno qualsiasi di essi è eccezionale, mi imbatto in tantissimi altri molto più grandi: a tal punto tutti sono enormi e incomparabili rispetto agli altri. Di qui, sorgono a poco a poco in me degli interrogativi pressoché infiniti. E tra tutti questi ho deciso di dover affidare allo scritto quelli che mi sembrano non incongrui e adatti ad ispirare buoni costumi.
- (25) Esporrò dunque in primo luogo quali siano gli interrogativi che mi pongo quando vado riflettendo su come si sviluppa l'amore; subito dopo tratterò brevissimamente di quelli che mi sorgono quando vado col pensiero alle preoccupazioni e agli affanni di chi è già stato preso dall'amore.
- (26) Prima di tutto, avendo stabilito che è la benevolenza la fonte di tutti gli amori, mi sembrava di dovermi chiedere da dove questa benevolenza nasca e si accenda con più facilità, se dagli ottimi costumi e dai nobilissimi comportamenti di una fanciulla brutta e senza grazia, o se invece dalla bellezza e dall'aspetto gradevole di una del tutto indecorosa e scostumata. (27) Poi mi chiedo anche questo, se siano più idonei a risvegliare l'amore i bei lineamenti e la grazia della bocca, del volto e degli occhi, che mal si accordano con le restanti parti del corpo, deformi e luride, oppure invece un corpo tornito, sciolto e perfetto in ogni sua parte, unito ad un volto ripugnante, a una fronte arcigna e ad occhi truci. (28) E parimenti mi chiedo questo, se siano disponibili alla passione tanto le ragazze caste e pure che le veterane. (29) Sono anche incerto se sia più adatta ad accendere l'amore l'eloquenza di un esperto intermediario, oppure invece la presenza costante di colui che ama. (30) Inoltre non so se ci avvantaggino di più nell'adescamento di Venere la solitudine e l'assenza di testimoni, oppure il frequentare gli spettacoli e lo stare tra la gente. (31) E insieme non so neppure se a generare la benevolenza sia più idonea la virtù di un povero o la ricchezza di uno potentissimo ma sommamente imbelle. (32) E non è che non mi chieda anche se incontrino più facilmente l'amore gli sfrontati e i baldanzosi oppure i languidi e gli apatici. (33) E mi chiedo anche questo, cioè che cosa sia più efficace per suscitare la benevolenza, se una specchiata onestà e integrità senza familiarità, oppure proprio una familiarità che faccia emergere un qualche sospetto di leggerezza; (34) e chi sia più lontano dallo stabilire una reciproca benevolenza, se l'adulatore o il diffidente; (35) e se sia più idonea a dare risultati in amore una fanciulla bellissima ma leggera e ambiziosa in amore, che trae piacere dal numero degli spasimanti, oppure una brutta, convinta di essere respinta da qualsiasi uomo. (36) E poi mi chiedo anche questo, in quale mente e in quale cuore faccia più breccia l'amore, se in quelli di una ragazza di famiglia nobile, nata da genitori illustri e allevata da libera, oppure in quelli di una cresciuta rozza e senza educazione in una casa plebea. (37) Mi chiedo anche se, quando cresce l'amore reciproco, crescano

anche insieme le speranze e il desiderio degli amanti, o se invece si affievoliscano e cessino. (38) Parimenti, non posso non chiedermi se, mancando la speranza, il desiderio cresca o venga meno. (39) E mi chiedo se siano più disponibili a soddisfare le voglie degli amanti le ragazze ricche o quelle povere, (40) e se sia più comodo trattare con uno che sta sempre in mezzo a gente sospettosa, oppure con uno che si fa vedere assai di rado; (41) se l'amore cresca di più quando tutto intorno si aggirano e pongono l'assedio tantissimi rivali, o invece quando nessun altro, tranne uno, la incalza; (42) se la provata e sperimentata generosità dello spasimante faccia aumentare o diminuire i dolci affanni d'amore; (43) se l'amore tragga nutrimento dall'utilità e dal profitto o invece dal divertimento e dal piacere; (44) se possiamo controllare meglio l'animo femminile con i doni o con le promesse; (45) se l'amore stesso si alimenti di più con il ricordo e il pensiero, sia del passato che di quello che potrà essere il futuro, oppure con i piaceri e, per così dire, con le attrattive del presente. (46) Questi dunque sono gli interrogativi sui primi segni dell'amore.

(47) Ora devo interrogarmi su quelli che sono i comportamenti nell'amore in atto, se sia più difficile fingere di amare ardentemente una che si detesta o far finta di detestare una che si ama ardentemente. (48) Nello stesso tempo mi chiedo anche se, a chi capita improvvisamente e al di là di ogni speranza e previsione di sperimentare le delizie dell'amore, faccia più piacere che l'occasione desiderata sia giunta per un caso fortunato o se invece preferisca che a fargli raggiungere il successo sia stata la sua abile opera. (49) Insieme a questo mi chiedo anche se contribuisca di più alla gioia e al piacere dell'animo di chi ama capire da indizi sicuri e da considerazioni di tutta evidenza che è a sua volta riamato, o piuttosto capire da altrettanto certi segnali che la sua donna detesta moltissimo il rivale. (50) Mi chiedo parimenti quale vittoria sia più straordinaria per chi ama, se l'aver riconquistato finalmente la benevolenza dell'amata ed essere ritornato come prima nelle sue grazie, oppure l'aver sconfitto un rivale ostinato: (51) e se sia più dolce ricevere un dono dalla propria donna o che la propria donna accolga con affetto i suoi regalini; (8) (52) se coloro che amano si preoccupino di mostrarsi amabilissimi con una ragazza più quando si accorgono che essa arde d'amore per loro, che quando non sono sicuri di essere amati da lei. (53) Inoltre non so bene, nel caso in cui chi ama sia un individuo avido e avaro, se costui ami di meno quando riceve dei benefici oppure se diventi meno avido, e anche se la sua benevolenza cessi prima dei vantaggi; (54) se la punta estrema dell'innamoramento sia quando si comincia ad odiare o quando si è raggiunto il massimo dell'appagamento amoroso.

(55) Inoltre, quando rivado col pensiero all'indole leggera e volubile delle ragazze, è questo stesso fatto a far sì che io mi chieda se la ragazza si intenerisca di più di fronte all'infelicità e alle lacrime di chi l'ama che di fronte alla speranza di vantaggi e all'aspettativa creata dalle promesse; (56) e se sia più gradito alle ragazze un innamorato che se ne va in giro offrendosi volentieri e apertamente a tutte, oppure

<sup>(8)</sup> La conferma del reale valore diminutivo di *munuscula* in rapporto ai *dona* della donna, ci viene forse da Ovidio che suggerisce al suo 'apprendista', o di non fare regali ma solo promesse, vd. *Ars* I 441 ss., 629 ss. (si ricorderà che anche l'Alberti si era in precedenza posto tale quesito), o di farne di molto modesti (*Ars* II 261 ss.)

uno che in genere non corre dietro e non si cura di nessuna. (57) E inoltre mi chiedo anche questo, se la ragazza possa essere indotta a detestare uno da cui capisce di essere amata, o piuttosto ad ardere per uno dal quale si ricorda di essere stata ferocemente e profondamente detestata. (58) Perché no? ci si dovrebbe anche chiedere insieme a me se queste femminucce sappiano fingere meglio il riso o le lacrime; (59) e se cedano più volentieri a chi conoscono o a chi non conoscono; (60) e se siano più pronte ad offrire il collo al giogo amoroso<sup>(9)</sup> quando chi le incalza è uno solo, o quando invece le volano attorno numerosi i corteggiatori. (61) Nello stesso tempo mi chiedo anche se sia così lontano dal costume delle ragazze detestare tutti coloro che le ammirano ed elevano senza tregua lodi alla loro bellezza, oppure, nel caso in cui siano eventualmente del tutto refrattarie alle lusinghe d'amore, indurre tutti quelli che incontrano a desiderarle. (62) Poi rifletto dentro di me che può accadere per lo più che i dissidi tra gli amanti sorgano non tanto per la capricciosità e l'intrattabilità delle ragazze quanto per l'arroganza e la sconsideratezza dei pretendenti, e mi accade di chiedermi se sia più degno di biasimo chi si invaghisce di una ragazzina sciocca o chi si invaghisce di una vecchia ributtante; (63) parimenti mi chiedo anche se siano ugualmente da biasimare quelli che per caso vanno dietro ad una brutta e impudica, da cui sanno di essere detestati, quanto quelli che detestano una bella e virtuosa dalla quale capiscono di essere amati; (64) e se sia più scellerato chi rompe un legame di fiducia in una vera amicizia a causa di siffatti amori, o più stolto chi è leale con un perfido familiare come con un amico onesto e integerrimo; (10) (65) parimenti, devi considerare più disonesto chi spontaneamente e senza esserne richiesto promette cose che non ha la minima intenzione di dare o chi studiatamente chiede cose che accetterebbe di mala voglia se gli venissero date? (66) E nelle cose d'amore, è più preparato nell'arte d'amare chi è troppo titubante e timoroso o chi non usa nessuna cautela? (67) E infine, criticheresti di più uno che riceve i doni e l'omaggio dell'amante ingrata, o quell'altro che asseconda di malavoglia una donna dolcissima che lo ama tantissimo? (68) E proprio pensando all'infelice condizione di chi ama mi viene fatto di chiedermi se il sospetto nasca a poco a poco dall'acutezza e dalla prontezza d'ingegno o piuttosto dalla diffidenza e dalla dappocaggine. (69) Poi non smetto mai di chiedermi se proprio l'essere sospettosi nasca in chi ama dal troppo amore o da una benevolenza imperfetta: infatti so che l'amore si nutre in gran parte di speranza e di fiducia, e che invece il sospetto non è mai libero dalla rabbia e dai rimproveri.

(70) E mi chiedo parimenti se le ragazze soffrano o siano invece contente quando vedono che il loro spasimante è tormentato dalla gelosia e da sospetti sul loro amore; (71) e se a inclinare più facilmente verso il sospetto sia chi è giovane e brutto o chi è vecchiotto ma ancora piacente, (72) e se sia l'uomo oppure la donna a farsi prendere più alla svelta dal sospetto se si presenta l'occasione. (73) Inoltre sono incerto se

(10) Amara allusione ai tormentati rapporti con i parenti, di cui Alberti parla dettagliatamente nell'Autobiografia.

<sup>&</sup>lt;sup>(9)</sup> Nel testo manca il termine 'giogo', ma l'immagine è quella topica del *colla iugo subigere*, molto usata, anche sotto forma di similitudine oltre che di metafora, dai poeti d'amore e dallo stesso Alberti più avanti.

sia più pungente il sospetto che ha come fonte prima la donna o quello che ha come fonte un rivale, (74) e se questo stesso sospetto cresca o diminuisca se lo si sopporta in silenzio e facendo finta di nulla. (75) E sono anche incerto se i cosiddetti seduttori soffrano di più quando scoprono che le cose stanno come sospettavano oppure quando vengono beffati dalla furberia e dall'astuzia dei rivali, (76) e se i sospettosi si preoccupino di più che si torni ad amarli o che i rivali vengano respinti; (77) e mi viene nuovamente in mente un dubbio, se sia l'amore o piuttosto la paura ad alimentare il sospetto. (78) E nutro anche un dubbio non dissimile da questo, cioè se un amore senza sospetti possa essere più duraturo e se si possa separare l'amore dal sospetto; (79) se sia di minor peso dissimulare il sospetto o l'amore. (80) E insieme a questo mi chiedo quale delle preoccupazioni trafigga di più l'animo di chi ama, quasi si trattasse dell'azione di un carnefice, se è quando si presenta il modo di poter dare subitanea e pronta soddisfazione o alla passione o alla rabbia, ma con danno e grandissimo rischio, oppure quando ci viene mostrato un sistema vantaggioso di poter agevolmente sedare il tormento dopo lunghi giorni, soprassedendo e sopportando; (81) e infine se gli amanti considerino più importante non separarsi nel momento in cui sono felicissimi, oppure ricongiungersi dopo una separazione; (82) e se va meglio con una donna sposata che ama perdutamente il legittimo sposo che va dietro alle altre donne, o invece con una che arde per il marito altrui, che le dà ogni giorno mille motivi di sospetto che turbano il suo amore; (83) e se tormenti di meno chi ama il fatto di sentirsi disprezzato dall'amata piuttosto che il vedere il rivale lodato proprio dalla sua donna davanti a tutti.

(84) Poi anche questo non mi è sufficientemente chiaro, se l'animo femminile sia più ostinato di quello maschile nel persistere in un litigio; (85) e se tormenti di più i seduttori il fatto di scoprire che l'amata ha avuto rapporti con uno di famiglia e un amico, piuttosto che con un nemico. (86) E non comprendo bene neppure questo, se sia tanto illogico, per chi ama, farsi prendere dal sospetto nei suoi affari d'amore quando, anche se la cosa è chiara ed evidente, non può in nessun modo dare sfogo al proprio sdegno, o se invece lo sia quando non ci sono stati motivi per sospettare, se non futili e, anche a suo giudizio, deboli e di poco conto. (87) Non sarebbe parimenti fuori luogo chiedersi anche questo, se si debba ugualmente temere una pari volubilità in amore da parte di una anzianotta piacente come da parte di una giovinetta brutta.

(88) Sono anche in dubbio tra due giudizi, perché non capisco bene se coloro che amano provino più piacere quando capita che ogni sospetto sia tolto di mezzo e risulti eliminato, o più dolore quando si imbattono in qualcosa che ne fa sorgere uno nuovo. (89) Mi procura uguale incertezza anche questo, se siano più pronti nelle loro decisioni quelli che non hanno che un'unica possibilità, e per giunta poco sicura, o piuttosto quelli che possono prendere le loro decisioni in base a varie e anche troppo numerose possibilità. (90) Inoltre anche qui resto in forse, quando mi chiedo tra me e me chi mai, una volta scoperta la verità, sia oggetto di maggiore odio da parte di chi ama, se il delatore alle cui accuse è seguita una separazione tra gli amanti, oppure quello che ha fatto da mediatore all'amata per l'inizio di un nuovo amore con un altro.

(91) Del resto, quando vado col pensiero a cercare di spiegare a me stesso non solo da quali sospetti ma anche insieme da quanti e diversi altri tormenti sia torturato chi ama, accade che mi vengano tanti altri dubbi, poiché non capisco se occorra più abilità e fatica a conquistarsi il favore che a conservarlo e mantenerlo una volta conquistato. (92) Desidererei sapere anche questo, se una donna sposata con un uomo sospettosissimo sia più preoccupata di non incappare nelle ire del marito, di quanto non sia desiderosa di sfogare il proprio capriccio con l'amico adorato. (93) Inoltre non so se una ragazza si sottometta più prontamente a un corteggiatore bellissimo oppure ad uno brutto. (94) E vorrei certo sapere se per chi ama sia più penoso l'aver procurato un grave danno alla sua donna che il trovarsi nella condizione di doverglielo tra breve procurare. (95) Avrei anche il desiderio di sapere se una pari sofferenza tormenti chi ama, nel caso in cui, impedito da eventuali avversità, non possa compiacere la sua donna e farsi amare di più, o quando fa tutto il suo dovere di amante, ma invano e con fatica sprecata. (96) Desidererei anche sapere se si tormenti allo stesso modo tanto chi viene interrotto quando ha incominciato a godere della voluttà quanto chi è lì lì per goderne e gli viene strappata; e non saprei dire facilmente se, in amore, chi non ha speranza di ottenere ciò che cerca soffra meno di chi non trova il coraggio di cercare ciò che pensa otterrebbe.

(97) Mi chiedo parimenti se, per chi ama, sia più fastidioso sentire uno che disprezza i suoi amori e amorini, (11) o più piacevole ascoltare chi li esalta e li loda davanti a tutti. (98) E che dire di questo, se cioè una ragazza si affligga di più se si deve sottomettere controvoglia ad un individuo indegno e insolente, oppure se le è impedito di sottomettersi a colui che l'ama? (99) Ho anche questo dubbio, se a dolersi siano tanto quelli ai quali è aggiunta per caso questa condizione alla conquista, di non poter conquistare l'amata se questa possibilitù non è offerta anche al rivale, quanto quelli ai quali non è data in nessun caso la possibilità di una conquista, né a loro né al rivale. (100) Poi bramerei capire anche quali siano per chi ama i tormenti peggiori, se è quando per caso non può andare là dove l'aspetta l'amata, oppure quando aspetta là dove l'amata non arriva come aveva stabilito. (101) Senza dubbio anche questo avrebbe bisogno di un esame, se cioè tormenti di più ricordare le offese ricevute e subìte, oppure riflettere bene per valutare quanti piaceri si siano perduti per colpa dell'ozio e della pigrizia. (102) Poi non so se le ragazze sopportino con maggiore risentimento che le loro storie d'amore siano divulgate quando sono vere o quando sono false. (103) Allo stesso modo mi chiedo se per chi ama sia minore il tormento quando ha già fatto un torto alla propria donna, o piuttosto quando sta per farglielo. (104) E che dire, se per caso capita che uno abbia violato una donna turpissima e riconosca la fanciulla amata, e un altro, convinto di essere accolto da una donna turpissima, venga accolto dalla sua signora? E allora? Proverà più piacere l'uno di quanto non soffrirà l'altro? (105) Che dire parimenti se per caso avrai divulgato tutti i tuoi segreti ad una ragazza? Ti pentirai meno che se avrai creduto a tutto quello che si è inventata? (106) E chi è che potrà

<sup>(11)</sup> Chiaro riecheggiamento del famoso *incipit* del carme 3 di Catullo, al quale Alberti rimanderà in modo ancora più chiaro e pertinente tra breve.

distinguere a sufficienza se è più ostinato o caparbio uno che continua a stare dietro ad una donna dalla quale si vede disprezzato e rifiutato con avversione e ingiusta ritrosia, oppure uno che non cessa di fare oggetto della sua avversione una donna dalla quale sente di essere straordinariamente e intensamente amato? (107) E anche questo è fonte per me di dubbio, se sia più grande per chi ama il dolore quando si accorge di essere senza speranza e irrimediabilmente disprezzato e considerato zero, o il piacere quando ritiene di essere tenuto, al di là di ogni aspettativa, in grandissima considerazione; (108) e se chi è caduto in disgrazia presso la sua signora soffra più di quanto gioisca chi viene reintegrato nelle sue grazie.

(109) Insomma, quando ripenso alla vita e alle abitudini degli amanti, mi vengono in mente tanti e tanto vari elementi degni di menzione che, se volessi esaminarne anche solo una parte, non potrei farlo; o, se anche forse, applicandomici con passione e diligenza, lo potessi, avrei tuttavia il timore di apparire, a quelli che non hanno sperimentato l'amore, un esagerato che gonfia questioni di poco conto e invece, a quelli che amano, uno troppo meticoloso nell'elencare i loro guai che sono davanti agli occhi di tutti. (110) Ma gli elementi che abbiamo passato brevemente e sinteticamente in rassegna gioveranno, se non m'inganno, a questo, a spronare cioè i lettori ignari dell'amore a fuggirlo con ogni sforzo e premura, vedendolo ricolmo di così tante perturbazioni; a quelli che amano invece gioverà forse perché dalla rassegna dei loro tormenti vedranno più chiaramente quanto siano infelici e decideranno quindi di scegliersi un modo migliore per trascorrere la vita, e, una volta lasciato da parte l'amore, ai piaceri amorosi preferiranno una vita libera da tutti quegli affanni che abbiamo brevemente elencato. (111) Infatti, se la nostra analisi delle cose di cui abbiamo parlato è giusta, abbiamo mostrato, se non erro, che coloro che amano sono per la gran parte infelici a causa delle loro moltissime preoccupazioni, che, sempre loro, hanno un'indole leggera e incostante, che assai di rado riescono a fruire completamente dei loro piaceri e che da questi piaceri traggono pochissima gioia, che ondeggiano sempre nella realizzazione dei loro ambigui e incerti progetti, e che sono assai pieni di dubbi, mai liberi, in tutta quanta la loro vita amorosa, dal timore, dai sospetti, dai dolori. E di questo abbiamo portato sufficienti argomenti.

(112) Ricercate i poeti, uomini per altri versi seri e dotti, che consolano i loro amori con la musa della poesia: «Prova ad uccidermi – dice uno –, ti detesterò di meno»; un altro piange in un carme raffinato la morte del passerotto delizia della sua donna; un altro ancora implora davanti alla porta. A questo punto, tra tutti loro, mentre si angosciano per offese di pochissimo conto, mentre si impegnano con tanto zelo in sciocchezze degne di un bambino, chi è che non ci mostri apertamente con le sue parole di aver già da tempo raggiunto un discreto grado di follia? E che dire di quanto affermano tutti, cioè che si deve fuggire l'amore? (113) Forse che chi ama non deve credere a queste cose, che sono le stesse che sostiene anche chi non ama? Non vediamo forse come ciascuno degli antichi amanti con le sue lacrime e con il racconto delle sue disgrazie miri non tanto a suscitare nei lettori lacrime di compassione, quanto ad ammonirli a guardarsi da una così abominevole peste? (114) E coloro che hanno insegnato agli oziosi l'arte di amare, fanno sia vedere a sufficienza quale è il loro pensiero a questo proposito, giacché riconoscono

che lì si devono sopportare più disagi e amarezze che nella vita militare, sia l'empietà degli amanti anche nei confronti degli dèi superni e infernali, infatti affermano che «gli dèi se la ridono dei falsi giuramenti degli amanti», come a dire che questo atto indegno e scelleratissimo non si può tranquillamente compiere se non con danno. Dunque per una cosa esecrabile come l'amore dovremmo sopportare fatiche grandi quanto quelle per la salvezza della patria; per una condizione da schiavi, fatiche grandi quanto quelle per la libertà? Dicono i maestri d'amore: «Chi vuol essere libero non ami». (12)

(115) A questo aggiungi i danni, le spese, i disagi, i rancori, le inimicizie, il disonore, l'infamia; aggiungi anche la rovina e la morte degli studi e di tutte quelle lodevoli attività che riguardano la vita pubblica e privata. (116) A quante famiglie, a quante città, a quante province recò distruzione il pestifero amore! Non c'è bisogno che io citi qui Elena, non la fanciulla Lavinia; (13) ne sono pieni i racconti, piena la memoria degli uomini, piene ovunque le case dei privati; tutto è stracolmo di sventure subite a causa delle donne. (117) Chi è che, guardando i suoi vicini e il suo focolare domestico, non vi veda o vecchie rovine o il divampare di un incendio come provocato dalle fiamme dell'amore? Chi negherà che il primo e principale regalo nella dote delle donne è quello di recare nella casa in cui arrivano dissidi, discordie, rancori, offese, inimicizie, veleni, armi, uccisioni? che i congiunti, parenti, consanguinei, fratelli, amici, sono tra loro, a causa delle femmine, in pessimi rapporti? (118) Con l'ossequio e il sorriso la donna suscita fuochi funesti, con le sue lacrime e le sue menzogne infonde nella mente degli uomini livide pozioni venefiche: e per queste arti malefiche l'affetto, la pace, la tranquillità, la sacralità delle famiglie vacillano e cadono nel completo abbandono. (119) Stando così le cose e non essendoci di sicuro uomo che non veda dai fatti stessi che sulla terra non esiste, come si dice, niente, tra i viventi, di più infelice di chi ama, vorrei stabilire qual è mai il motivo per cui in un numero così grande di individui se ne trovino appena uno o due che non siano caduti almeno una volta nella loro vita nei lacci di Cupido. Dovremo pensare forse che questo è un morbo dato all'uomo dalla natura, perché sia qui che sprechiamo stoltamente tempo e ragione?

(120) Ma, a questo proposito, mi sembra di vedere che tra gli uomini ce ne sono alcuni ai quali la sorte concede tutto in abbondanza; anche costoro si rendono conto che non è lasciata loro la possibilità di svolgere qualche attività impegnativa e stimolante, tranne quella di preoccuparsi di non marcire nell'ozio e nell'inerzia. Per impiegare il tempo libero e fuggire la noia cercano di non stare senza far nulla: così si assumono questo impegno con cui passare il loro tempo in mezzo ai piaceri e dedicarsi di buon grado ad ogni tipo di delizie. (121) L'amore voluttuoso<sup>(14)</sup> si fa loro incontro, li blandisce, li lusinga, sorprende gli incauti e li intrappola, fino a tenerli completamente avvinti e farne dei seguaci, anche se non lo vogliono. Dunque, come si dice, costoro vanno

<sup>&</sup>lt;sup>(12)</sup> Per i fittissimi richiami e citazioni dai poeti d'amore latini presenti nei paragrafi 112-114, vd. Cardini, Nota al testo.

<sup>(13)</sup> In effetti la povera Lavinia, figlia del re Latino e promessa sposa di Turno e poi sposa di Enea, è una vittima, funzionale, secondo i disegni del fato, alla fondazione di Roma.

<sup>(14)</sup> Lascivus è un termine che compare spesso nella poesia erotica latina, non solo per connotare l'amore voluttuoso e licenzioso, ma anche chi scrive d'amore: Properzio chiama lascivus Catullo (II 34, 87) e Ovidio si definisce lascivi praeceptor amoris (Ars II 495).

incontro all'amore di loro volontà ma non riescono poi, pur volendolo, a liberarsi da tali vincoli. Tuttavia, poiché è l'ozio a prestare occasione alle insidie, essi dicono che i vizi legati a Cupido si possono eludere eliminando l'ozio.

(122) Ritengo che ci sia anche un secondo genere di uomini, attivi e per niente pigri e indolenti; a risvegliare in loro la benevolenza per una donna sono o la visione della sua splendida e raffinata bellezza, oppure la dignità e l'esemplarità dei suoi costumi e delle sue virtù, il che percepiscono o con gli occhi o con l'animo; vedo però che costoro, una volta nata questa benevolenza, non hanno come loro eventuale obbiettivo e intenzione di instaurare una amicizia semplice e sgombra da qualsiasi macchia di turpitudine, bensì quella di soddisfare, guastati dai costumi corrotti, un qualche turpe desiderio legato alla passione che hanno concepito; (123) di costoro si dice che ardano e amino perdutamente, sottomettendosi al giogo, in modo tale da non poter disporre di sé che per ubbidire all'amore e, perduta la libertà e dimenticato ogni dovere, da non capire in quale terribile situazione si siano messi.

(124) Al terzo posto in questa categoria di uomini possiamo mettere forse un altro tipo, quello di coloro che sono vogliosissimi di sapere cosa rechino con sé i dolci giochi di Cupido: essi vedono infatti gli incontri amorosi, le caterve di gente che ama e pensano che forse l'amore è cosa degna per un individuo libero e liberalmente educato; così si accostano da sprovveduti, si mescolano alle danze e si uniscono lieti ai danzatori; (125) ed è lì che Cupido ha teso le sue reti, (15) lì che ha disposto la trappola. C'è da stupirsi? Vengono tosto catturati e, in balia dei flutti amorosi, si trovano preda di grandissime tempeste prima ancora che si accorgano di trovarsi in mare aperto, lontanissimi dal porto e come rapiti dai pirati.

(126) Dunque, se interpretiamo correttamente, a trascinare o spingere l'animo verso l'amore sono questi tre elementi, l'ozio pigro e indolente, i costumi corrotti, un comportamento sciocco. E queste sono le cose dalle quali gli uomini dediti agli studi devono senza alcun dubbio fuggire lontano: agli studiosi si addice infatti di dedicare le loro cure, le veglie e le fatiche a cose più grandi e più adatte a procurare lode, dal momento che sanno di essere nati non per il divertimento e per piaceri futili o, peggio ancora, pieni di sofferenze, ma per onorare e nobilitare ogni giorno di più con le loro splendide parole e azioni i propri cari, se stessi, la famiglia e la patria. (127) E non si deve dare ascolto a chi eventualmente sostiene che l'amore è un ornamento della gioventù e che grazie all'amore si diventa più raffinati e splendidi, che accade anche che chi ama desideri apparire onesto e virtuoso e che dall'amore nasce una sorta di spirito di emulazione della virtù a conseguire fama e gloria, per cui si diventa abili e industriosi. (128) Infatti questi vantaggi non sono di tal valore da non far rimpiangere agli studiosi di essere incappati nei tormenti che ho passato in rassegna, e in tutte le altre moltissime pene degli amanti, che per brevità ho tralasciato. E se tutto il resto risulta a questo punto di poca importanza, è opportuno che io ricordi qui la libertà, che in nessun caso

<sup>(15)</sup> Usatissima nel linguaggio erotico, come del resto l'immagine che segue immediatamente, dell'amore come mare in tempesta, anche la metafora del gettare la rete per 'catturare' l'amata, anche se la rete non faceva parte dell'armamentario di Cupido.

va d'accordo con l'amore. (129) E se c'è ancora chi pensa che si debba amare, io, in nome del legame che c'è fra noi gente di studio, lo esorto e lo supplico a farlo quanto più possibile di rado e con moderazione, a frenare i moti dell'animo e, nel frattempo, ove gli si presenti una qualche possibilità di riaversi dagli ardori amorosi, a controllarsi con severità per non farsi sommergere da tutti quei tormenti di cui ho parlato. (130) Tuttavia so quanto in queste cose sia destinato ad essere vano e inutile lo sforzo di chi, dopo essersi affidato all'amore, voglia riconquistare la libertà contro – come egli pensa - la volontà del dio. Per cui io non mi stanco di ripetere il mio monito: evitate questa sciagura, voi che siete dediti agli studi, evitatela; e considerate funestissime, come in realtà lo sono, tutte quelle occasioni dalle quali possa scaturire una piccola scintilla, anche minima, che porti ad amare; fuggite la compagnia degli amanti e non frequentate chi è dedito ai piaceri, fuggite gli spettacoli e le storie d'amore, (16) fuggite tutto ciò che sa, di per sé, di amore, ridete delle sciocchezze degli amanti o compiangete le loro miserie, in modo da imparare almeno in parte, a detestare l'amore: infatti, se detesterete l'amore finché siete liberi, non vi accadrà di piangere poi, da schiavi, a causa della sua signoria aspra e selvaggia.

<sup>(16)</sup> Il pensiero corre qui, per antifrasi, alla rassegna ovidiana, nel primo libro dell'*Ars*, dei luoghi vivamente consigliati per la 'caccia' alle donne; vd., ad es., per i teatri, *Ars* I 89; in precedenza, Alberti aveva ricalcato in parte la casistica di legami parentali e amicali da cui Ovidio invitava a guardarsi, perché parenti e amici potevano portarti via la donna (*Ars* I 751).

L'Amator è stato trasmesso da un solo manoscritto, il più importante collettore delle opere latine albertiane, Oxford, Bodleian Library, Canon. Misc. 172 (O), ed è stato edito un'unica volta, dal Mancini nel 1890, nella sua raccolta di inediti albertiani, provvida, ma spesso inficiata da gravi fraintendimenti. Questa situazione mi ha impegnato ad una revisione radicale del testo, in vista dell'edizione critica in preparazione nell'Edizione Nazionale delle opere di Leon Battista Alberti, di cui qui si danno gli elementi essenziali.

Segnalo prima di tutto, ad integrazione/correzione delle congetture proposte dal Mancini per sanare gli errori del copista di O, i principali casi in cui sono intervenuto a sistemare il testo, talvolta anche opportunamente ripristinando la lezione del manoscritto inutilmente corretta dal Mancini. Il rinvio è, qui come di seguito, ai paragrafi in cui ho suddiviso il testo. In grassetto i punti critici. Alla lezione critica da me stabilita, segue il quadro della tradizione e delle proposte alternative.

- 1. Scripsere veteres vario multiplicique plerumque motu animos hominum exagitari, et inter **animi** motus, odia [...] connumerarunt; [...] nam, ut **ceteras** omittam, ira profecto [...] maiorem in modum commutamur: [...] quoad per iram fecisse dixisseque complurima, sedato animi **tumultu**, postea peniteat] animi O (cum *Mancini*), eos *Mancini*; ceteras O, cetera *Mancini*; tumultu *correxi*, incal tu O, calore te *Mancini*
- 8. Itaque sempiterne aut incerta degende vite ratione aut **pervicaci** duroque instituto sese ipsos male consulti excruciant] pervicaci *correxi*; pvitati O; protervitate *Mancini*
- 9. [...] **tum et siquid** forte abditum reconditumque apud eos, qui amori serviant, fovetur, plenum id ipsum est gravis periculi ultimique discriminis] tum et (= etiam) siquid *correxi*; tum etsi quid O *Mancini*
- 14. Quod quidem officium per se atque a benevolentia **simul natum** familiaritatem nuncupamus] simul natum *correxi*; sevi notum O; semel natum *Mancini*
- 18. Sed dicet quispiam: «et quonam fieri posse pacto arbitramur, ut spes, voluptas, que amoris quidem sunt alimenta, eos qui **ament** excrucient?»] ament *correxi*; timent O *Mancini*
- 19. **Hunc** nosse oportet amantium animis voluptatem dolori commixtam esse atque confusam, quod **ipsum** in dies, qui amore flagrant, sentiunt atque profitentur] hunc O, hanc *Mancini*; ipsum *correxi*, ipsi O *Mancini*
- 20. Tum amantium **genere** quis est qui tuto satis audeat in suorum amorum successu quidpiam sperare?] genere *correxi*, gene O, generatim *Mancini*
- 27. [...] quam **tornata**, absoluta et omni parte perfecta corporis membra] tornata *correxi*, tornita O *Mancini*
- 41. amorque ipse cum plurimi rivales circumfluant atque circumassideant, excrescatne, magis quam cum **nulli**, preter unum, **sollicite<n>t**] nulli...sollicite<n>t *correxi*, nulli...sollicitet O, nullus...sollicitet *Mancini*
- 65. Item et nequioremne putes **hunc** qui ultro sponteque pollicitetur que sit minime daturus] hunc *correxi*, homo O, hominem *Mancini*

- 93. Preterea dubito **pulcherrimone** sectatori **<quam> invenusto** femina ocius obtemperet] quam invenusto *correxi*, pulcherrimone sectatori in vetusto O, nuperrimone sectatori quam vetusto *Mancini*
- 99. Scrupulum et illud habet, tamne mereant quibus hec sit forte adiecta conditio, ut potiri **<nequeant amata>** nisi et rivalis eque potiatur] nequeant amata *add.*, ut potiri nisi et rivalis eque potiatur O, ut potiri **<**li>cliceat> nisi et rivalis eque potiatur *Mancini*
- 101. Profecto et illud item disputatione indiget, urgeatne magis cum **repetant** quibus sint lacessiti affectique iniuriis] repetant *correxi*, repetivit O, repetiverint *Mancini*
- 119. Que res cum ita sint cumque ferme sit homo nemo qui non ex ipsa re perpendat miserius in terris, uti aiunt, nihil esse, quod **vivat**, amante] vivat *correxi*, iuvat O *Mancini*.

Un grandissimo numero di interventi riguarda poi la punteggiatura, e quindi la comprensione logica del testo, rispetto a quella proposta dal Mancini. Nell'impossibilità di ridirli tutti qui, ne segnalo almeno alcuni, a titolo esemplare.

Ho ripristinato il punto fermo finale in tutte le interrogative indirette rette da verbi dubitativi, nella lunga sequenza di *quaestiones* che partono dal paragrafo 26, chiuse invece dal Mancini con un punto interrogativo.

Ho unito molte frasi rette da un unico verbo, scisse invece dal Mancini in frasi distinte. Tanto per citare un caso, a paragrafo 26: Principio quidem cum benevolentiam omnium fore amorum fontem posuerimus, illud mihi querendum videbatur, undene benevolentia ipsa paretur atque promptior **excitetur**, **ex moribusne** optimis gestibusque pulcherrimis fede informisque puelle, an ex forma aspectusque venustate ineptissime atque indecentissime] Principio quidem cum benevolentiam omnium fore amorum fontem posuerimus, illud mihi querendum videbatur, undene benevolentia ipsa paretur atque promptior **excitetur**. **Ex moribusne** optimis gestibusque pulcherrimis fede informisque puelle, an ex forma aspectusque venustate ineptissime atque indecentissime? *Mancini*.

Invece ho separato frasi dal Mancini non distinte e del tutto fraintese. Almeno due casi, fortemente esemplificativi. A paragrafo 20: Tum amantium genere quis est qui tuto satis audeat in suorum amorum successu quidpiam sperare? aut que ulla spes amantium non refertissima dolore atque mestitia, ubi prout sua fert voluntas non illico sibi obtemperasse liceat?] Tum amantium generatim quis est qui tuto satis audeat in suorum amorum successu quidpiam sperare aut que ulla spes amantium non refertissima dolore atque mestitia; ubi prout sua fert voluntas, non illico sibi obtemperasse liceat? Mancini. A paragrafo 104: Enimvero et quid? Si forte fortuna evenerit, ut hic alter amans turpissimam compresserit et se amatam puellam novisse existimet, alter cum se ad turpissimam admitti opinetur, a domina excipiatur? Quid tum? Gaudebitne magis alter quam indoleat alter?] Enimvero et quid, si forte fortuna evenerit, ut hic alter amans turpissimam compresserit et se amatam puellam novisse existimet, alter cum se ad turpissimam compresserit et se amatam puellam novisse existimet, alter cum se ad turpissimam admitti opinetur, a domina excipiatur: quid tum gaudebit, ne magis alter, quam indoleat alter? Mancini

Ho scandito il testo con gli opportuni a-capo, per dare risalto alle sequenze del ragionamento e a passi-chiave. Un esempio significativo a par. 112, dove l'Alberti inizia

a presentare, con enfasi, la serie dei poeti classici che sostengono il suo punto di vista. Un a-capo deve staccare opportunamente la frase (Repetite poetas, viros alioquin graves et doctos, suos qui musa et versu amores solentur: «ipsum me, inquit, iugula, mitior hostis ero»; alius eleganti carmine «passerem» deflet «demortuum, delitias domine»; alius foribus supplicat), mentre il Mancini la introduce senza soluzione di continuità rispetto alla frase precedente (Quam quidem rem satis persuasimus; repetite poetas, viros...), dimostrando di non percepirne la portata.

Dal punto di vista del contenuto, *Amator* è un testo problematico, di cui è difficile prima di tutto definire i rapporti con le *Efebie* del fratello Carlo, di argomento analogo e di controversa paternità: è un fatto, però, comunque si risolva il legame di dare ed avere tra Battista e Carlo, che i due testi sono cronologicamente contermini, e poiché le *Efebie* sono del 1432, anche l'*Amator* risalirà a quegli anni. Ancor più difficile cogliere il senso e gli obiettivi dell'operetta amatoria albertiana. Ma sia che l'*Amator* si situi nell'alveo delle "questioni d'amore" di stampo medievale, sia che costituisca il 'cartone preparatorio' per le opere amatorie in prosa e in versi dell'Alberti, il suo interesse maggiore sta nel fatto che rivela una precocissima conoscenza dei poeti elegiaci latini, mai sospettata prima. Una dettagliata indicazione della trama intertestuale darò nel commento al testo critico per l'Edizione Nazionale, ma segnalo qui almeno un campione del 'mosaico' elegiaco per i paragrafi 112-114, appena sopra menzionati:

Repetite poetas, viros alioquin graves et doctos, suos qui musa et versu amores solentur: «ipsum me, inquit, iugula, mitior hostis ero»; alius eleganti carmine «passerem» deflet «demortuum, delitias domine»; alius foribus supplicat. Demum illorum quivis, dum levissimis offensis tam atrociter movetur, dum pueriles ineptias tam accuratissime prosequitur, quis est qui non plane suis doceat verbis multo se iam tum esse ad insaniam redactum? Quid illud, quod affirmant omnes, fugiendum amorem? An his qui amant ea credenda non sunt, cum eadem et qui non amant, predicent? Ne vero non videmus, quam veterum amantium quisque lugendo et suas calamitates repetendo, non tam legentibus lacrimas ad sui misericordiam excitare enitatur, quam hortari contendat, ut tam detestabili ab peste caveant? Quod si qui amandi artem otiosis prebuere, tum hac in re satis que sua esset opinio ostendere, quandoquidem duriora et acerbiora iubeant istic esse, quam in armorum militia perferenda, tum et in deos superos atque inferos fieri amantes impios iubent, nam «deos» quidem «periuria» et «ridere amantium», quasi indignissimam scelestissimamque rem non nisi flagitiis recte posse agi asseverent. Tantos ergo labores pro infando amore, quantos pro patrie salute, tantos pro servitute, quantos pro libertate perferemus? «Non enim amet», inquiunt amandi magistri, «qui liber esse cupit».

Questo passo è una ininterrotta collana di citazioni, tutte tratte dai quattro elegiaci latini. Eccole in sequenza:

- ipsum me, inquit, iugula, mitior hostis ero] cfr. Prop. II 8, 4 ipsum me iugula, lenior hostis ero

- alius eleganti carmine «passerem» deflet «demortuum, delitias domine»] cfr. Catull. 3, 2-3 Passer mortuus est meae puellae, / passer deliciae meae puellae
- alius foribus supplicat] cfr. Tibull. I 2. È il più celebre esempio di "serenata per convincere la donna a aprire la porta" (paraclausìthuron), ma altri si trovano anche in altri elegiaci, ad esempio in Ovidio. La scelta però, per esclusione, deve cadere su Tibullo: inquit è Properzio, alius è Catullo, il secondo alius non può essere dunque Properzio, già citato, né Ovidio, citato più sotto
- quis est qui non plane suis doceat verbis multo se iam tum esse ad insaniam redactum?] cfr. Catull. 8, 1 Miser Catulle desinas *ineptire*; nonché Prop. I 1, 6 [Amor me docuit] *nullo* vivere *consilio*; e ivi v. 26 querite *non sani pectoris* auxilia; e inoltre II 12, 3 *sine sensu* vivere amantis
- Quid illud, quod affirmant omnes, fugiendum amorem?] cfr. Prop. I 1, 35 hoc, moneo, vitate malum
- Ne vero non videmus, quam veterum amantium quisque lugendo et suas calamitates repetendo, non tam legentibus lacrimas ad sui misericordiam excitare enitatur, quam hortari contendat, ut tam detestabili ab peste caveant?] cfr. Prop. I 1, 25-38 aut vos, qui sero lapsum revocatis, amici, / querite non sani pectoris auxilia [...] / hoc, moneo, vitate malum [...] / quod si quis monitis tardas adverterit auris, / heu referet quanto verba dolore!; Prop. I 5, 27-30 Non ego tum potero solacia ferre roganti, / cum mihi nulla mei sit medicina mali; / sed pariter miseri socio cogemur amore / alter in alterius multa flere sinu; Catull. 76, 17 sgg. O dii [...] / me miserum aspicite et [...] / eripite hanc *pestem* perniciemque mihi [...] / ipse valere opto et taetrum hunc deponere *morbum*
- Quod si qui amandi artem otiosis prebuere, tum hac in re satis que sua esset opinio ostendere, quandoquidem duriora et acerbiora iubeant istic esse, quam in armorum militia perferenda] cfr. Ovid. *Ars* II 233 sgg. Militiae species amor est. Discedite, segnes. / Non sunt haec timidis signa tuenda viris; / nox et hiems longaeque viae saevique dolores / mollibus his castris et labor omnis inest; / saepe feres imbrem caelesti nube solutum / frigidus et nuda saepe iacebis humo
- tum et in deos superos atque inferos fieri amantes impios iubent, nam «deos» quidem «periuria» et «ridere amantium», quasi indignissimam scelestissimamque rem non nisi flagitiis recte posse agi asseverent] cfr. Ovid. *Ars* I 629-632 nec timide promitte; trahunt promissa puellas; / pollicito testes quoslibet ad deos. / *Iuppiter ex alto periuria ridet amantum* / et iubet Aeolios inrita ferre Notos
- «Non enim amet», inquiunt amandi magistri, «qui liber esse cupit»] un'altra citazione puntuale da Properzio, II 23, 24: nullus liber erit, si quis amare volet.

L'Alberti, dunque, già nel 1432 possedeva l'intera biblioteca elegiaca latina, la spremeva a dovere e la riusava, alla perfezione, nei propri «amatoria». Ma questo passo sugli antichi poeti elegiaci è importante anche per un'altra ragione. L'Alberti non si limita a spremere e ad antologizzare gli elegiaci latini, anche li interpreta. Per lui sono «amandi magistri» nella misura in cui dipingono dal vivo il *malum* e il *furor* amorosi e ciò facendo dissuadono i lettori dalla passione amorosa. Dissuasore d'amore («non

enim amet») e al contempo amandi magister, al modo stesso di Ovidio, è in particolare definito Properzio. Talché le *Elegiae* di Properzio sono, per l'Alberti, un'ars amandi e al tempo stesso un remedium amoris. È una doppia parte in commedia puntualmente recitata dall'Alberti in tutti i suoi «amatoria»; e non solo recitata, ma professata e apertamente dichiarata al lettore, a cominciare dal Prologus della Deifira. Ma anche è un'interpretazione che bene traspare nell'autogiudizio che di tutti i suoi scritti elegiaci e amatori l'Alberti dette nell'Autobiografia: «Scripsitque per ea tempora animi gratia complurima opuscula: Ephebiam, De religione, Deiphiram et pleraque huiusmodi soluta oratione; tum et versu elegias eglogasque atque cantiones et eiuscemodi amatoria, quibus plane studiosis ad bonos mores imbuendos et ad quietem animi prodesset». Ma se così stanno le cose, allora abbiamo la chiave per intendere non solo il senso del riuso che degli elegiaci fece l'Alberti, ma anche la chiave per comprendere i suoi «amatoria»: pitture dunque, come già ben comprese il Landino, delle passioni e perturbazioni amorose, e al tempo stesso, e proprio per questo, ammonimenti ai giovani e agli studiosi a tenere lontane tali passioni, medicine per curare le piaghe d'amore, letture utili (prodesset) per riconquistare la serenità dello spirito.

# Bibliografia

Per il manoscritto O: *Leon Battista Alberti. La biblioteca di un umanista*, catalogo della mostra Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, 8 ottobre 2004-7 gennaio 2005, a cura di R. Cardini, con la collaborazione di L. Bertolini e M. Regoliosi, Firenze, Mandragora, 2005, pp. 282-286, scheda 15 a cura di Alessandro de Poli e Mariangela Regoliosi.

La prima edizione: L.B. Alberti *Opera inedita et pauca separatim impressa*, HIERONYMO MANCINI curante, Florentiae, Sansoni, 1890, pp. 1-18.

Per un iniziale commento all'Amator, anche nei suoi rapporti con le Efebie, e in generale per il riuso da parte dell'Alberti dell'elegia latina: R. CARDINI, Lo scaffale elegiaco dell'Alberti. Properzio e la "rifondazione" albertiana dell'elegia, in Leon Battista Alberti. La biblioteca di un umanista, pp. 175-181; Id., La rifondazione albertiana dell'elegia, Smontaggio della Deifira, in Alberti e la tradizione. Per lo "smontaggio" dei "mosaici" albertiani. Atti del Convegno Arezzo 23-24-25 settembre 2004, a cura di R. CARDINI e M. REGOLIOSI, Firenze, Polistampa, 2007, I, pp. 305-356.